

1290  
Bibliothèque Nationale  
Bureau du Depot legal  
Dpt. des Périodiques  
1700 St-Denis  
Montreal. 18 Que.

BIBLIOTHEQUE NATIONALE  
MARATHON INTERNATIONAL  
12 AOUT 1969  
PERIODIQUES  
**Marathon international  
de nage 1969  
Lac Simon, dimanche, 10 août**

"EN 1969, LE MARATHON DE NAGE DU LAC SIMON CRE UN PRECEDENT..."

Les organisateurs du Marathon International du Lac Simon qui sont à mettre la dernière main aux préparatifs de la 6<sup>e</sup> Compétition annuelle qui sera présentée dimanche le 10 août 1969, peuvent se vanter d'avoir inscrit à leur course "la Crème des Nageurs Internationaux".

En effet, le Lac Simon est fier d'annoncer que son Marathon International présente en tête d'affiche les plus grands de la nage à travers le monde. Depuis le début de l'été, toutes les compétitions d'envergure comme: Hamilton, le Saguenay, La Tuque et le Lac St-Jean, ont dû renoncer à la participation de plusieurs champions qui ne s'y sont pas inscrits. Tant, et si bien que le Lac Simon devient en 1969, le seul Marathon International où tous les champions du monde de la nage prendront le départ ensemble en 1969. N'est-ce pas extraordinaire?

C'est à 11 hres a.m., dimanche, que le Champion du Lac Simon en 1968, Horacio Iglesias, prendra le départ de la compétition entouré d'une trentaine d'autres nageurs de calibre mondial. - QUI DEVIENDRA LE CHAMPION DU LAC SIMON EN 1969? - La réponse est encore dans le secret des Dieux... Cependant, les connaisseurs semblent favoriser tout autant: IGLESIAS, L'ARGENTIN, champion de 1968 et champion du Lac St-Jean cette année que ABOU HEIF, L'EGYPTIEN, vainqueur du Saguenay 1969; MAWAN SALEH DE LA SYRIE qui nous arrive avec le championnat de Capri-Naples, et le HOLLANDAIS, JOHANN SCHANZ, protégé par le grand Herman Wellemse qui en est à ses premières participations canadiennes mais qui fait déjà figure de champion partout où il passe. Il fut d'ailleurs le vainqueur du Marathon d'Hamilton il y a quelques jours.

Le Lac Simon offrira cette année aux milliers de spectateurs de la 6<sup>e</sup> Compétition, un spectacle sans pareil: Une compétition en circuit fermé dans l'une des majestueuses baies du Lac Simon, juste aux pieds des pelouses du Centre de Golf Mont-Pellier. Les nageurs devront suivre un fil d'une longueur d'un demi mille et en franchir 30 fois la longueur.

Nous avons souvent eu l'impression que ces épreuves de nage de longue distance semblaient strictement réservées aux hommes. Bien sûr, on connaît les exploits de Judith De Nys, maintenant retirée, et de quelques-unes de ses consœurs, mais en 1969, nous n'avons jamais vue la gente féminine représentée dans l'un de nos marathons au Québec. Au Lac Simon, deux femmes prendront le départ, elles sont Patricia Thompson d'Hamilton, et Stella Taylor de Fort Laundale.

LE LAC SIMON SERA ORGUEILLEUX DE REVETIR UN ASPECT AUSSI COSMOPOLITE:

PLUS D'UNE DOUZAINE DE PAYS SERONT REPRESENTES...  
LIBAN - HOLLANDE - ITALIE - MEXIQUE - ARGENTINE - SYRIE - SOUDAN - AUSTRALIE - CANADA - YOUGOSLAVIE - U.S.A. - EGYPTE - ANGLETERRE.

Les Ambassadeurs et Consuls des différents pays viendront encourager leurs concitoyens, ainsi que les représentants de nos gouvernements Fédéral et Provincial. Personne ne voudra manquer l'évènement et aucun de ces distingués visiteurs ne ratera l'occasion de procurer un enthousiasme bienfaisant à ces athlètes courageux.

Le pays de l'Oncle Sam y fera très belle figure, il ne fait aucun doute, puisque plusieurs de ses Etats y seront représentés, dont: le Massachusetts, la Californie, la Floride, le Rhode Island et New York.

Du Canada, trois provinces seront à l'honneur: le Québec, comme on le souhaite tous, l'Ontario et la Saskatchewan.

Tout cela sur les terrasses du Centre de Golf Mont-Pellier, dimanche le 10 août 1969. Il ne faut pas rater l'occasion, des milliers de personnes feront de même.

Bien vôtre,  
LE COMITE.

**Liste des nageurs  
au Marathon de nage du Lac Simon**

ABOU HEIF	Egypte
JOHN HOOVEY	Australie
YVON MONTPETIT	Montréal, P.Q.
R. W. HAROUTUNIAN	Toronto, Ont.
WILHE MARTELL	U.S.A.
HASSAN ABDEEN	Liban
PISTO BIMBILOVSKI	Yougoslavie
PETER J. MASCETTA	Springfield, N.-York
HENRY MARTINEN	Toronto, Canada
TONY RALPH	Sacramento, Californie
JORGE LOPEZ	Argentine
JOHANN SCHANZ	Hollande
J. E. G. POTVIN	Régina, Saskatchewan
STELLA A. R. TAYLOR	Fort Laundale
PATRICIA THOMPSON	Hamilton, Canada
JOHN STARRETT	Sudbury, Mass.
RAY, R. MAMBERT	Toronto, Ont.
GEOFFREY LAKE	Angleterre
JAMES J. DOTY	Boston, U.S.A.
HORACIO IGLESIAS	Argentine
ROBERTO BETA	Argentine
MAWAN SALEH	Syrie
JALAL ZEIDAN	Syrie
FAROUK SALIMAN	Soudan
MOHAMED GAMI	Egypte
STEVE RAMSDEN	Toronto, Ont.
PEDRO DELGADO RAMIREZ	Mexique
SCARMATELLO	Italie
Michel Poirier	Valleyfield Que

N'EST-CE PAS LA COMPETITION LA PLUS COSMOPOLITE JAMAIS VUE ?



**M. Trudeau lance  
un vibrant appel  
aux Québécois**

Répondant à une invitation des autorités civiles de St-Georges de Beauce, le Premier ministre du Canada s'est rendu à cet endroit vendredi dernier.

Prenant la parole devant quelques milliers de personnes, M. Trudeau a lancé un vibrant appel aux Québécois, leur demandant de s'unir contre ceux qui veulent séparer le Québec du reste du Canada, en utilisant des bombes, des menaces, et l'intimidation. M. Trudeau a affirmé que, si jamais les terroristes parvenaient à leurs fins, soit séparer le Québec du reste du Canada, ce n'était fini de la démocratie et de la vie canadienne. Nous avons besoin de vous et le Canada a besoin du Québec; c'est le Québec qui est le cœur du Canada. Sans le Québec, le Canada n'aurait pas de cœur, et la vie canadienne cesserait de battre, a déclaré M. Trudeau.

Par ailleurs, le Premier ministre n'a pas été tendre envers les terroristes qu'il a qualifiés de "voyous" à plusieurs reprises.

M. Trudeau a comparé ces voyous au noyau de nazis Allemands qui sous la direction d'Adolf Hitler, réduisit à néant les principes démocratiques existant alors dans ce pays.

En Allemagne, il y a 30 ans, a-t-il dit, on a obligé certains citoyens juifs à porter l'étoile de David au bras. C'était leur billet de chemin de

fer pour les conduire aux fours crématoires. Cela c'est produit, a dit M. Trudeau, parce qu'une petite gang fanatique dans ce pays a fait reculer les dirigeants, les autorités. Or, plus on recule, plus c'est difficile de revenir.

C'est ainsi que se perd la liberté. Nous ne reculons pas devant ce genre de menace a conclu le Premier Ministre.

Par la suite, M. Trudeau a demandé à la population de la Beauce et de Québec de l'aider à établir la justice à travers le pays, y compris pour les canadiens français. Il a dit que ce grand pays appartenait à tous les canadiens et que c'était à eux de prendre les places de direction s'ils en ont la compétence.

Si le gas est bon, il va avoir la "job". On ne regarde pas la langue ni la religion. M. Trudeau a prouvé cette affirmation en mentionnant les noms de plusieurs canadiens français qui occupent des postes importants, soit dans son cabinet, soit à la direction de certaines sociétés d'Etat.

A la suite de ce vibrant discours, M. Trudeau fut longuement ovationné par les Beaucerons réunis au Palais des Sports de St-Georges de Beauce.

Samedi M. Trudeau assista au départ des nageurs qui prenaient part à la traversée du Lac St-Jean, puis rentra à Ottawa tard samedi soir.

**Vice-président de la  
régionale des  
Jeunes Chambres  
de l'Outaouais**



M. André Caron président de la régionale des Jeunes Chambres de l'Outaouais est heureux d'annoncer la nomination d'un nouveau vice-président au sein de son organisme.

En effet, M. André Lacroix, assureur-vie de Hull a été élu vice-président, puis vice-président exécutif, de la régionale des Jeunes Chambres de l'Outaouais.

M. Lacroix est né à Hull le 13 novembre 1944 et il fut en 1964 le premier président de l'Association Générale des Etudiants de l'Ecole Normale de Hull.

Devenu membre de la Jeune Chambre de Hull en novembre 1968, André Lacroix participa avec grand succès aux tournois local, régional et interrégional d'art oratoire de la Fédération des Jeunes Chambres du Canada Français les 16 et 17 mars et le 25 mai 1969, à Hull, Thurso et La Sarre. Monsieur Lacroix prit ensuite part au débat national où il dut s'incliner devant le candidat Emile Dubois de Rimouski, le 6 juin à St-Georges de Beauce.

M. Lacroix a signé l'éditorial "Ferme ta gueule et agis" de l'édition mai-juin de la revue "Ici l'Outaouais".

En mai 1969, André Lacroix a été élu sans opposition comme directeur 1969-70 de la commission des Affaires Publiques de la Jeune Chambre de Hull. Comme vice-président exécutif de la régionale des Jeunes Chambres de l'Outaouais, M. Lacroix verra à l'exécution et à la présentation du rapport d'une étude sur la composition et le fonctionnement du gouvernement régional.

Au cours de l'année 1969-70 M. Lacroix participera à quatre réunions du conseil national de la Fédération des Jeunes Chambres du Canada Français. Dans la région de l'Outaouais, André Lacroix participera au relancement du mouvement en collaboration avec le président André Caron et les vice-présidents régionaux Léopold Perrin de Pointe-Gatineau et Gaétan Dupont de Thurso.

**ACCIDENT MORTEL**



Une collision impliquant deux autos a fait un mort en fin de semaine au Lac Schryer dans le comté de Papineau. Il s'agit de M. Jean-Marc Brière, 22 ans d'Ottawa. M. François Cheff d'Ottawa a également été blessé. Le conducteur de la deuxième auto était M. Jean-Serge Sauvé de Pointe-Gatineau.

## Paul VI, Pape du dialogue

Le Pape Paul VI passera à l'histoire comme le pape du dialogue. Et l'on pourrait ajouter, qu'il aura été aussi un pape voyageur.

En effet depuis son accession au trône de Pierre, Paul VI s'est rendu aux Nations Unies, à Jérusalem, à Genève, et la semaine dernière en Afrique.

Partout où il est passé le Saint-Père a parlé de la paix dans le monde, en tentant chaque fois de démontrer que la paix dans le monde ne se règlera pas par la violence, mais bien par le dialogue.

Parlant à Kampala vendredi dernier, Paul VI a déclaré ce qui suit au sujet du conflit au Biafra: "Nous sommes décidés à continuer notre modeste, mais affectueuse et loyale oeuvre de persuasion pour apporter notre aide au règlement de ce fatal conflit."

Parlant de la paix, le pape a déclaré: "C'est une parole douloureuse car, aujourd'hui, dans une région africaine qui nous est d'autant plus chère que nous l'avions visitée et admirée il y a quelques années, dure toujours un conflit déchirant, vous le savez."

"Nous avons tenté non seulement de procurer une assistance en vivres et médicaments avec impartialité et dans toute la mesure qui nous était possible, mais aussi d'y apporter le remède de quelque commencement de réconciliation. Nous n'y avons pas réussi jusqu'à présent et nous en souffrons dans notre coeur, décidé à continuer notre modeste mais affectueuse et loyale oeuvre de persuasion pour apporter notre aide au règlement du fatal conflit."

**LE RACISME:** - Le pape a également évoqué la question du racisme et a dit notamment à ce sujet: "Nous devons toujours nous rappeler que la vie de la civilisation s'achemine vers la reconnaissance de l'égalité des hommes, revêtus, en tant que tels, d'une même dignité fondamentale et des droits qui en dérivent. C'est pourquoi nous déplorons le fait que, dans plusieurs parties du monde, persistent des situations sociales fondées sur la discrimination de la race, souvent voulue et soutenue par des systèmes idéologiques. Ces situations constituent un affront manifeste et inadmissible aux droits fondamentaux de la personne humaine et aux lois de la vie civile. Un pluralisme bien compris résout le problème négatif du racisme clos."

**LIBERTE:** - Le pape poursuit en indiquant selon quel "plan" à son avis doivent être résolus les problèmes actuels de l'Afrique.

"Ceux qui peuvent être considérés sous une double perspective: celle de la liberté des territoires nationaux et celle de l'égalité des races. Par ce mot polyvalent de "liberté", nous entendons pour l'instant l'indépendance civile, l'autodétermination politique, l'affranchissement de la colonisation d'autres pouvoirs étrangers à la population africaine". Et Paul VI ajoute: "L'Eglise salue avec satisfaction le fait que les peuples d'Afrique aient assumé eux aussi la responsabilité de leurs propres destins. Puisqu'un tel événement marque, à n'en pas douter, un pas décisif sur le chemin de la civilisation humaine réveillée par le message évangélique."

**POUR PARLER:** - Le pape explique ensuite quelle est la position de l'Eglise par rapport aux différents conflits qui bouleversent le monde et en particulier le continent africain: "Nous ne pouvons pas ne pas rappeler parmi les victimes de ces funestes événements les réfugiés et leurs souffrances. Nous serons cohérents jusqu'à ses extrêmes conséquences avec un seul programme celui de "la justice et de la paix", celui du Christ. Ce n'est plus la violence qui doit constituer la règle pour résoudre les contestations humaines, mais la raison et l'amour. Non plus l'homme contre l'homme, mais l'homme pour l'homme et avec l'homme, comme un frère."

"Nous dirons même plus en parlant simplement en homme, ajoute le pape, nous croyons qu'aujourd'hui les conflits entre les peuples peuvent être résolus par une voie meilleure et plus efficace que par celle de la violence. Les rapports humains ne doivent pas être réglés par l'affrontement de forces déchaînées pour le massacre et pour la destruction, mais par des pourparlers raisonnables appuyés par les institutions internationales. Nous exprimons le voeu, en cette occasion également, d'une action toujours plus efficace de ces institutions auxquelles nous devons donner autorité, et confiance."

## Les 100 mariages

Tout comme en 1939, on s'attend à une cérémonie grandiose et à une foule très considérable.

L'événement aura lieu le dimanche, 10 août 1969, à la Place des Nations de Terre des Hommes, où la célébration débutera à 10 h 30 par une messe solennelle. Celle-ci sera suivie d'un repas, genre banquet champêtre, dans le parc Notre-Dame, à 12 h 30.

Il s'agit de la commémoration des 100 mariages célébrés simultanément il y a 30 ans au stade des Royaux, rue Delorimier, à Montréal.

Ce matin du 23 juillet 1939, rappelle les chroniqueurs de l'époque, les 25,000 invités qui avaient pris place sur les gradins du stadium virent et entendirent les 105 couples (bien qu'on parle d'un repas en mentionnant généralement le chiffre 100 répété 210 fois le "oui" merveilleux et irrévocable aux 105 prêtres qui reçurent le consentement des conjoints.

Plus tard, plusieurs milliers de personnes, parents et amis, invités des jeunes mariés, se retrouvaient à l'île Sainte-Hélène (l'île d'avant l'Expo 67) pour une réception monstre comme on n'en avait jamais encore vu à Montréal. La journée, commencée le matin par la communion des jeunes mariés à la cathédrale Saint-Jacques et le déjeuner servi à 1 h 05 et Windsor avant la cérémonie nuptiale du stadium, allait se terminer le soir par un grand jeu scénique dirigé par le Père Emile Legault et auquel participèrent les Compagnons de Saint-Laurent et quelque 2,000 artistes et figurants.

C'est le Père Henri Roy, O.M.I., fondateur de la jeunesse Ouvrière Catholique au Canada (décédé à Québec il y a trois ans), qui avait eu l'idée de ce rassemblement de masse, dont il assumait la vaste organisation spectaculaire conjointement avec le Père Albert Sanschagrin, O.M.I. (aujourd'hui évêque de Saint-Hyacinthe).

Selon ses organisateurs mêmes, la gigantesque manifestation, qui coïncidait avec le Deuxième congrès national de la J.O.C., avait pour but de "remettre devant les yeux du peuple, de façon solennelle, la grandeur du mariage et lui restituer le prestige spirituel qu'il a peut-être perdu aux yeux de plusieurs." La cérémonie était en fait la conclusion logique à une année de séances d'étude entreprises par les Jocistes pour étudier le mariage sous ses divers aspects.

Plusieurs textes nous aident à mesurer aujourd'hui l'ampleur que prit l'événement. La veille du grand rassemblement, un journaliste écrivait par exemple: "Des milliers de personnes, accompagnant les Jocistes de tout le Dominion, arriveront à Montréal aujourd'hui et demain pour assister au congrès et au spectacle unique que présentera le mariage simultané de cent couples de Jocistes, demain matin. Les plus forts groupes viendront par trains spéciaux de Rimouski, Chicoutimi, Drummondville, Nicolet, Ottawa, Sherbrooke, Trois-Rivières, Saint-Hyacinthe. On compte qu'environ 20,000 Jocistes participeront au congrès."

La messe solennelle, rappellent encore les journaux de l'époque, fut célébrée par Mgr. Georges Gauthier, archevêque-coadjuteur de Montréal, et la bénédiction nuptiale fut donnée aux conjoints par les 105 prêtres présents. S. S. Pie XII envoya personnellement sa bénédiction apostolique à chacun des couples, de même qu'un chapelet aux mariés et un crucifix aux mariés.

Trente ans après, à Terre des Hommes, ce sera Mgr. Sanschagrin qui célébrera la messe, assisté à l'autel de M. l'abbé M. G. Gendron, de l'Institut Pie X de Québec, et du Père Paul Bazinet, aumônier général du Service de Préparation au Mariage. Une chorale dans laquelle on retrouve des enfants des "100 mariés" interprétera des chants de circonstance. Et un orgue, fourni gracieusement par Eaton, fera entendre des hymnes appropriés. Mais nul ne peut dire encore exactement combien de couples seront de la fête. Les organisateurs ont déjà reçu plus de 50 réponses leur assurant la venue d'une cinquantaine de couples. Un certain nombre de personnes dont le conjoint est décédé ont répondu qu'elles viendraient, comme les autres, en compagnie de leurs enfants et de leurs petits-enfants.

Mais combien de couples existent encore? Combien de personnes ont perdu leur conjoint, au cours de ces 30 années écoulées? Combien d'enfants sont nés des "100 mariages"? Et combien de petits-enfants? On l'ignore et on ne le saura sans doute pas avant le jour de la célébration du 30e anniversaire à Terre des Hommes.

Les organisateurs de la manifestation prient cependant les personnes intéressées qui n'ont pas encore été rejointes de communiquer le plus tôt possible avec M. Henri Séguin, 10300, de la rue de Martigny, Montréal 360 (tél.: 387-8458), ou avec M. Paul Chayer, 410 rue St-Jean, Longueuil (tél.: 674-4658).

Pour la fête du Frère André

## Si nous étions plus nombreux...

Beaucoup de jeunes ne connaissent frère André que de nom. Ils savent qu'il a fondé l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal, on leur a dit qu'il a fait des miracles et ils en gardent l'image d'un homme austère, incapable probablement de les accompagner sur les sentiers d'un monde en progrès.

L'homme d'aujourd'hui, dans ses cités de verre et sous ses championnes d'acier, a pourtant besoin de se faire proclamer "DIEU EST BON... DIEU EST AMOUR". Affligé de quelque mal: injustice, souffrance ou solitude, l'homme de 1969 croit en ce mot de frère André: "IL NE SUFFIT PAS DE DONNER DE SON ARGENT, IL FAUT DONNER DE SA SYMPATHIE ET DE SON COEUR".

Le récent Concile du Vatican a rappelé que l'Eglise devait être l'Eglise des Pauvres. Frère André a vécu cet accueil des petits, des faibles, des démunis. Né le 9 août 1845, à l'ère de Bessette, devenu frère André, s'est engagé, jusqu'en sa quarante-deuxième année, au service de ceux qui souffrent. "IL SE FAISAIT LE CONFIDENT DE TOUTES LES PEINES, disait un ami; IL AIMAIT PARTICULIEREMENT LES PAUVRES, ET NE FAISAIT AUCUNE ACCEPTATION DE RELIGION OU DE RACE."

De six à huit heures par jour il accueillait les gens dans son petit bureau, sans interruption. Le soir c'étaient les interminables visites des malades à domicile ou dans les hôpitaux. Tard la nuit et tôt le matin, c'était la rencontre intime avec Dieu; la prière qui commençait et terminait les journées entrecoupées de quelques heures de repos.

L'Eglise n'a pas encore déclaré que Frère André est un saint. Mais dans notre coeur nous n'avons aucune peine à le reconnaître sous ces termes: "LE SAINT DE DEMAIN SERA PAUVRE, HUMBLE, DEPOSSEDE. IL AURA L'ESPRIT DES BEATITUDES. IL NE MAUDIRA NI NE FLATTERA. IL AIMERA. IL PRENDRA L'EVANGILE A LA LETTRE, C'EST-A-DIRE DANS SA RIGUEUR. UNE DURE ASCESE L'AURA LIBERE DE LUI-MEME. IL AURA HERITE DE TOUTE LA FOI D'ISRAEL, MAIS EN SE RAPPELLANT QU'ELLE A PASSE PAR JESUS, IL PRENDRA SUR LUI LA CROIX DE SON SAUVEUR ET S'EFFORCERA DE LA SUIVRE". (De Lubac, s. j.)

Le saint de demain - comme le saint d'hiver - ne cède pas à la facilité d'opposer prière et action, vie intérieure et présence au monde. Il respectera ses semblables, il respectera la vie, il contribuera à l'unité religieuse parce qu'il sera sans cesse en contact avec la source de la vie, le Père de tous. Tel fut frère André. On a dit de lui: "IL A PASSE SA VIE A PARLER DES AUTRES AU BON DIEU ET DU BON DIEU A U X AUTRES". A ce point que des protestants ont dit de lui: "C'EST HOMME A MARCHER SUR LES TRACES DU CHRIST. IL A RENDU LE MONDE MEILLEUR."

Si nous étions plus nombreux à mériter... un peu cet éloge:

Marcel Lalonde, c. s. c.,  
Oratoire Saint-Joseph,  
Montréal.

## Honneur au Club d'Apprentissage de Hull

Pour la 2e fois consécutive en moins d'un an, le Centre d'Apprentissage de Hull s'est classé bon premier aux examens provinciaux tenus en décembre 1968 et en mai dernier dans les Centres d'Apprentissage de la Province de Québec. C'est ce que révélait Monsieur Jacques Morin, secrétaire-exécutif de la Fédération des Centres d'Apprentissage du Québec, dans une lettre adressée à Monsieur Gérard Viau, directeur du Centre d'Apprentissage de Hull. Au mois de mai dernier, le Ministère du Travail et de la Main d'Oeuvre s'était fait représenter à la surveillance des examens par des officiers de son ministère.

"Nous sommes très heureux de constater ces résultats" de déclarer le directeur de cette institution, Monsieur Gérard Viau. "En effet, nous nous étions tracé une ligne de conduite visant à améliorer la qualité des apprentis, tout en leur permettant un meilleur rendement vis-à-vis leur employeur. Une bonne sélection des apprentis, un programme d'études suivi et amélioré par le caractère particulier de la région et des instructeurs dynamiques, voilà le pourquoi des succès remportés cette année" de commenter le président de la Commission d'Apprentissage des Métiers de la Construction de Hull, Monsieur Pierre Gratton, ingénieur professionnel.



C.P. : 30  
Tél.: 986-5082  
585, rue James  
Buckingham, Qué.

**VALLEE DE LA PETITE NATION**

"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

Rédacteur: M. ROMEO CHARTRAND

REPRESENTANTS:

St-André-Avellin M. MICHEL CARRIERE  
Chénéville MME. A.H. LATOUR  
Montebello M. FIDEL LALONDE  
Papineauville M. ANDRE LAJOIE  
Plaisance / Thurso: M. JACQUES DUPONT  
Ripon-Montpelliér: Mlle GINETTE SEGUIN

**COURRIER**

**DE LA DEUXIEME CLASSE**

**ENREGISTREMENT NO 0470**

ABONNEMENT:

Canada - 1 an ..... \$3.00  
Hors du Canada - 1 an .. \$4.00  
Le numéro ..... 10¢

Publié et  
imprimé par

**"LE BULLETIN  
DE BUCKINGHAM"**

JOURNAL DEVOUE  
AUX INTERETS  
DE LA PETITE-NATION

Thurso, Plaisance, Papineauville  
Fessett, Montebello, St-André-A-  
vellin, Chénéville, Montpelliér, St-  
Emile de Suffolk, Namur, Lac-des-  
Plages, Boileau, Duhamel, Ripon,  
Notre-Dame de la Paix, St-Rémi d'  
Amherst, St-Sixte, Vendée.

## Départ missionnaire pour l'Afrique



Frère Ernest Boyer, s.c., de l'École Polyvalente de Maniwald fils de feu M. et Mme Adorice Boyer de Saint-André-Avellin était récemment nommé missionnaire à la Côte d'Ivoire. Fr. Ernest Boyer possédant le Bacc. ès arts, le Baccalauréat en pédagogie, le Brevet A et diplômé en biochimie et cinématographie de l'Université du Québec, de la faculté des sciences de l'éducation de l'Univ. de Montréal et en missiologie de l'Université Laval, quittera le Canada le 17 août afin de porter main forte à ses confrères oeuvrant dans l'enseignement. En effet, les Frères du Sacré-Coeur, établis à la Côte d'Ivoire depuis 1957 possèdent la direction de 7 écoles secondaires, ainsi que la direction du Petit Séminaire de Man. Ses parents, amis et élèves lui souhaitent un heureux séjour dans son nouveau pays d'adoption et lui formulent le voeu d'un fructueux apostolat.

### LAC DES PLAGES

## Projet de pavage

La municipalité du Lac des Plages suite à une requête signée par au-delà de 110 propriétaires du chemin tour du Lac, a décidé d'étudier la possibilité de faire du pavage à partir du Port Desormeaux jusqu'au chemin du Lac Hudon, soit une distance de 8800 pieds.

Les estimés pour le coût de ce projet s'élèvent à \$21,700,00 suivant les normes de 250 livres au pied. Telles que projeté par le ministère de la Voirie. Toutefois, ce prix est inférieur aux estimés de ce ministère par la marge de \$6,000,00. Bien que les estimés de la municipalité comprennent le travail d'égouttement. Le gouvernement a accepté de participer à ce projet en octroyant 50/50 soit part égale du prix de ce développement qui aura sans doute des répercussions au point de vue touristique, et économique. Une assemblée spéciale du conseil sera tenue vendredi soir afin de décider si la municipalité fera le travail ou si le département de la Voirie exécutera le projet.



## Décès

M. ARDOIRE SEGUIN:

M. Ardoire Séguin, de Thurso, est décédé subitement le dimanche 3 août 1969, à l'âge de 71 ans. Il était l'époux d'Alécia Lavigne. Outre son épouse, il laisse cinq fils: Belmont, Régnald, Hébert, Alexandre, de Thurso, Robert de Montpellier; six filles: Mme Norbert Payer, (Eliette), Mme Germain Mayotte (Madone), Mme Robert Blais (Colombe, de Thurso), Mme Gaétan Legresley (Ghis-laine), de Montréal, Mme Maurice Lépine (Marie), Pte-Gatineau, Mlle Odette Séguin, de Hull; trois frères: Henri, Adrien, Donoza, de Montpellier deux soeurs: Mme Thomas Touchette, de Limbour, Mme Paul Henri Pilon, de Montréal; 34 petits-enfants. La dépouille mortelle fut exposée aux salons J. Bruno Villeneuve, 134 Alexandre à Thurso. Les funérailles ont eu lieu mercredi après-midi à 3 hres. L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial.

M. LIONEL ST-DENIS:

Vendredi le 1er août, est décédé subitement, M. Lionel St-Denis de Thurso à l'âge de 42 ans. M. St-Denis était à l'emploi de Thurso Pulp. Il était marié à Françoise Bertrand qui lui survit. Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse, son père et sa mère, M. et Mme Omer St-Denis de Montebello, un fils, Martin et quatre frères: Jean-Guy de Pte-Gatineau, Claude de Thurso, Robert et Gilles de Montréal. Quatre filles: Mlle Marie-Claire, Mme Patrick Carrière, Huguette; Mme Jean Jodoin, Jeannine; Mme Gilles Leblanc, Madeleine. La dépouille mortelle fut exposée aux salons funéraires Roger Champagne de Montebello. Les funérailles ont eu lieu mardi matin à 10 hres. L'inhumation eut lieu au cimetière de Montebello. Direction funéraire: J. Bruno Villeneuve, 134 rue Alexandre, Thurso.

## Thurso

AVIS AUX CHASSEURS

Comme par les années passées, l'Unité Mobile de Tir, la section du service de la protection de la Faune sera à Thurso les 18 et 19 août 1969 pour vérifier et ajuster les armes à feu.

L'unité sera installée dans le champ de M. Georges Graig, rue Galipeau à Thurso.

Tout le travail sera fait gratuitement. Pour de plus amples informations, s'adresser au chef de police de la ville de Thurso.

## Air Canada à la lune

Vous désirez aller à la lune? Demandez aux bureaux d'Air Canada de réserver votre place. Un porte-parole de la Société a déclaré aujourd'hui qu'elle prévoit une montée en flèche (en fusée) de réservations, pour le premier vol d'Air Canada à destination de la lune maintenant que les astronautes américains s'apprentent à l'alunissage (dira-t-on un jour "jupiterissage"?).

Bien que la date du vol inaugural demeure indéterminée et pour cause - un certain nombre de personnes à travers le pays sont prêtes à s'embarquer. Une vérification rapide auprès des principaux bureaux de réservations de la Société au Canada a révélé qu'Air Canada a enregistré 15 réservations à Montréal, 22 à Toronto, 3 à Halifax, 5 à Winnipeg, 4 à Calgary, 5 à Edmonton et 8 à Vancouver.

Air Canada ignore encore le type de véhicule elle affectera à la liaison terre-lune, mais elle entend y appliquer ses normes habituelles de service, (encore que café, thé ou lait puissent être offerts en tube).

## Montebello

Souhaits de prompt rétablissement à Mme Aurelien Denis actuellement hospitalisée à Montréal.

Agence René Boyer



ASSURANCES GÉNÉRALES

Feu - Vol - Auto - Vie - Responsabilité

Risques de ferme

ST-ANDRÉ-AVELLIN  
RENE BOYER

THURSO  
D. MURPHY, REP.

TEL.: BUR: 983-7366  
RES.: 983-7365

BUR.: 985-2020  
RES.: 985-2014

# COTO

# 985-2841

MARCO

Tél.: Bureau: 986-2701

Rés.: 986-8216

Me. Denis Montreuil

AVOCAT

164 est, Maclaren

Buckingham, Qué.

CARTES PROFESSIONNELLES

Dr JEAN-JACQUES RAYMOND

OPTOMETRISTE  
Examen de la vue

ST-ANDRÉ-AVELLIN  
TEL.: 983-6617

Tous les mercredis  
3.00 p.m. à 8.00 p.m.

Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

ST-ANDRÉ-AVELLIN, QUÉ.

TEL.: 96

TÉL.: 985-2583

Dr. UBALD DESLAURIERS

Chirurgien - Dentiste

128 B, RUE GALIPEAU

THURSO, QUÉ.

J.-M. BERTRAND et ASSOCIE

Jean-Marie Bertrand, C.A. - Laurent Bertrand, C.A.

COMPTABLES AGRES

164 est, rue MacLaren

Buckingham

986-3393

38 Courcellette  
Hull, Qué.

Tél.: 776-3165

Desmarais, Hamon, Lavallée

AVOCATS

Bureau à Montebello tous les  
mercredis de 3 à 6 et de 7 à 9 hres

Route 8, 1 mille à l'est  
du village chez Laurent Ipperciel  
Tél.: 423-6665

# Grand succès de la traversée en canot du Lac Simon

Environ 4000 personnes ont suivi la course de canots présentée au cours du dernier fin de semaine. Cette compétition qui a débuté à Duhamel pour se terminer à St-André-Avellin

La distance parcourue étant de 40 milles. Les gagnants: Une équipe de Ville de Laval fit le trajet en 5 hres 30 minutes.

Les directeurs et organisateurs de cet événement tien-

nent à remercier toutes les personnes qui de près ou de loin ont contribué au succès de cette course qui a sans aucun doute créé une atmosphère telle qu'elle existe au Lac St-

Jean dans le cadre des tournois de nage qui se disputent à cet endroit tout aussi bien que chez nous dans la Vallée de la Petite-Nation.

## Mini-nouvelles sur le Lac Simon et son marathon

Plus d'une bonne douzaine de nageurs étaient déjà sur place en fin de semaine, il en arrive tous les jours qui veulent s'entraîner avant la grande épreuve de dimanche. Grâce à la généreuse hospitalité de nos hôtes, les athlètes du monde de la nage sont logés ici et là dans la région et ils le seront jusqu'à dimanche matin. Si vous voulez les rencontrer, vous savez donc où aller..... N'est-ce pas ?

Le Champion 1968 du Lac Simon, Horacio Iglesias, l'Argentin est arrivé lundi matin, ainsi que le protégé de Herman Wellemse, le Hollandais, Johann Schanz qui vient de remporter le championnat d'Hamilton il y a quelques jours. Le grand Mawan Saleh, de Syrie était lui aussi sur place de dimanche, ce dernier n'a pas fait le Lac St-Jean, mais il arrivait en direct de Capri-Naples avec la victoire de ce grand Marathon. Mawan Saleh, Johann Schanz, Iglesias, plus l'Egyptien Abou Heif qui brise les records partout, ou est donc le Champion du Lac Simon 1969, faites vos mises, le jeu est lancé!.....

Jean-Claude Robillard du Canal 10, (Télé-Métropole) sera le Maître de Cérémonie animateur-commentateur attendu de dimanche. L'Ami Jean-Claude ne mesquine pas son énergie pour assurer son aide aux organisateurs de la 6e compétition. Déjà il dresse son programme de diffusion et le tout promet d'être d'un intérêt qui fera la joie de tous les spectateurs.

Surveillez vos postes de radio et vos écrans de télévision, si vous aimez entendre parler de notre région; la plus belle de la "Belle Province". En outre, l'émission de Jean-Claude Robillard, samedi à 12 hres p.m. "Bon Weekend", il sera grandement question du Marathon International du Lac Simon.

Une quinzaine de kiosques sont prêts à s'installer à la Grande Kermesse du Marathon. Plusieurs municipalités seront représentées, dont le petit "Las Vegas Miniature" de la Compétition et il ne fait aucun doute que les spectateurs apprécieront d'avoir autre chose à faire durant la course, il reste encore quelques places sur le site choisi pour la Kermesse, alors l'invitation demeure pour les localités qui aimeraient se faire représenter et permettre à une association de chez eux de venir se chercher des fonds à même le succès du marathon international du Lac Simon. Les demandes devront parvenir avant 6 hres p.m., samedi.

C'est à 9 hres a.m., dimanche matin que les activités débiteront. M. le Curé Landry de Chénéville chantera la messe en plein air. Tous les intéressés peuvent s'amener pour l'heure et ainsi ils assisteront au départ de la compétition à 11 hres a.m.

Un menu tel que: Boeuf Bourguignon - Fèves au Lard - Ragout de Boulettes permettra aux intéressés de manger à prix modéré, cependant, ceux qui préfèrent s'amuser, piquer sont les bienvenus.

A DIMANCHE.

### LES RESULTATS DE CETTE COURSE de canots:

BOURSE	TEMPS:
\$500, 1er Laval	5 hres 30
\$400, 2e Chénéville	5 hres 35
\$300, 3e Chénéville	5 hres 48
\$200, 4e Chénéville	5 hres 50
\$100, 5e Chénéville	5,50,5
\$ 50, 6e Duhamel	5 hres 05
" 7e Montréal	5,05,5
" 8e Chénéville	6 hres 14
" 9e St-Sixte	6 hres 18
" 10e Duhamel	6 hres 27
" 11e Chénéville	6 hres 35
" 12e Montréal Ottawa	6 hres 45



1ère équipe gagnante: Temps: 5 hres 30 min. Bourse \$500,00. Camille Smith et Robert Treefall, Ville de Laval.



2e équipe gagnante: Chénéville - M. Lavallée, Eddy Lindsay. Temps 5 hres 35 min. Bourse \$400, M. Tremblay remet ici la bourse



L'équipe gagnante après 20 milles exécutant un portage, A Ripon.



3e - Chénéville: Maillé et Pilon, au cours d'un portage.



Les deux équipes gagnantes réunies au quai d'arrivée à St-André-Avellin.



Photo de la 2e équipe gagnante: Chénéville; Marcel Lavallée et Eddy Lindsay.



Photo de l'équipe gagnante au terme de la course, C. Smith, R. Treefall, Ville de Laval.

## Papineauville

Plusieurs personnes demeurant dans les environs de la compagnie Ribeyron à Papineauville se plaignent du fait qu'une poussière de bois pénétre dans leurs maisons. Le maire a été avisé de cet état de chose et nous espérons qu'il réagira très bientôt en faveur de tous.

SPORTS:

Vendredi soir dernier notre équipe de balle molle réussit une éclatante victoire en disposant du Ripon, 3-2, après 2 manches de prolongation. Le but gagnant fut compté quand Jacques Desmeule réussit à frapper un coup sûr qui permit à Jacques Daigneault de croquer le marbre. Ronald Tittley fut crédité de la victoire tandis que Bernard Boyer de Thurso dut s'avouer vaincu. La saison se termine vendredi soir pour notre équipe. Les éliminatoires commenceront la semaine prochaine et nous souhaitons bonne chance à notre équipe.

PRENOM: Gaston  
CARACTERE TYPE: Nature indépendante, insouciant et généreuse. Rendent volontiers service, mais sont en même temps, comme on dit "Tapeurs" et ne songent pas toujours à rembourser.

VOGUE: Pas très grande elle le fut davantage entre 1900 et 1914.

PATRONYME: S'associe mal avec un nom de famille commençant par une syllabe commençant un son "on".

PENSEES...

Ne mettez pas votre confiance dans l'argent mais mettez votre argent en confiance.  
O. W. Holmes.

Dieu est silencieux et tout ce qui vaut dans le monde est gonflé de silence.  
Emmanuel Mounier.

Les hommes ressemblent en général aux chiens qui hurlent quand ils entendent au loin d'autres chiens hurler.  
Voltaire.

## Remerciements

La Société des Dames Fermières désirent remercier bien sincèrement M. Fidel Lalonde, pour sa précieuse collaboration lors de leur bingo annuel, ainsi que tous ceux et celles qui ont, de loin ou de près, contribué au succès de cette soirée.

## Anniversaires téléphoniques

1er août

Il y a 85 ans aujourd'hui, en 1884, toutes les casernes de pompiers de Montréal ont été reliées l'une à l'autre par téléphone.

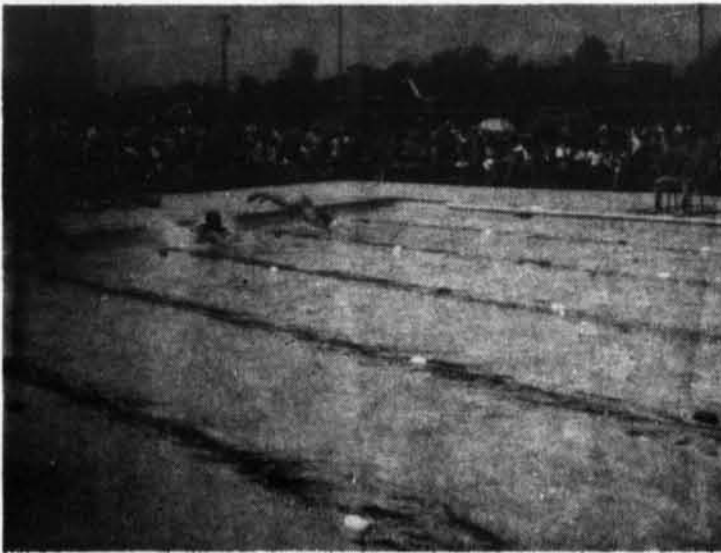
10 août

Il y a 60 ans, le premier message télégraphique en morse transmis par ligne téléphonique a été reçu à Montréal, en provenance de Halifax. Le message avait du être acheminé par St-Jean, N.B., Portland et Boston.

14 août

Le premier téléphone public de Montréal a été installé en 1899 à la pharmacie Nicolle située à l'angle des rues Bleury et Ste-Catherine.

# A la compétition de nage à Masson



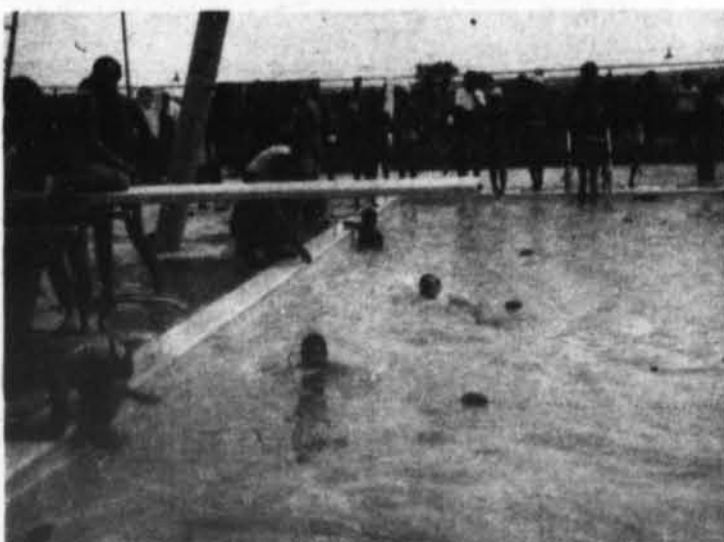
L'ouverture de la compétition de nage tenue à Masson dimanche. L'on remarquait le maire de Masson; les Maires de Buckingham et Thurso avaient un représentant.



Mlle Lorraine Dubé de Thurso une des gagnantes de la nage sur le dos de cinquante verges. Quel sourire de satisfaction.



Raymond Blais, de Thurso, un autre gagnant sûr de lui.



Quelques jeunes qui finissent leur course.

Heureux de sa mission en Ouganda

## Paul VI exprime sa joie avec un petit pas de danse



Le pape décrit à ses auditeurs le plumage de l'un des 22 convertis qu'il a baptisés lors de sa visite en Afrique. (UPI — MM)

Castelgandolfo (AFP/UPI) — En esquissant des gestes qui ont surpris la galerie de la presse, peu habituée à voir le pape exécuter un pas de danse, le Souverain Pontife a décrit les manifestations de joie de la population lors de son accueil en Ouganda.

"Avez-vous déjà vu des soeurs danser?" a-t-il demandé à la foule de pèlerins massés dans la cour de sa résidence d'été à Castelgandolfo. Il reprit aussitôt sa description en imitant les gestes d'enthousiasme des missionnaires et les sauts de joie des enfants qui l'ont accueilli.

### UN DISCOURS IMPROVISE

"Ce qui m'a le plus ému, c'est le peuple, les gens braves et humbles de ce pays qui se sont montrés si aimables et si sensibles. Cela a été une chose vraiment grande, justement à cause de cet accueil. Nous avons même vu des gens se jeter par terre devant les voitures au péril de leur vie. Parmi nos diverses expériences, celle-ci a été vraiment l'une des plus consolantes", a-t-il ajouté, dans un discours improvisé, ce qui est plutôt contraire à ses habitudes.

C'est dans la soirée de samedi que le pape Paul VI est retourné à Rome, à bord du VC-10 de l'East African Airways qui le transporta jusqu'à l'aéroport de Fiumicino. Après avoir salué les personnalités civiles et religieuses qui se trouvaient sur l'aire d'atterrissage, Paul VI répondant au message de bienvenue du président du Conseil italien, M. Mariano Rumor, souligna "le caractère surtout missionnaire de sa visite".

### "LA VRAIE VOIX DE LA PAIX"

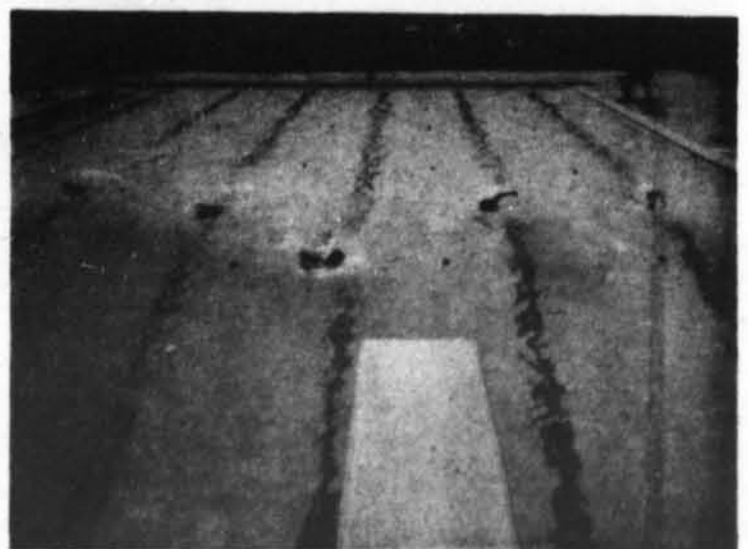
"Mais cette visite voulait aussi correspondre aux attentes qui sont aujourd'hui les plus vives et les plus senties. Aussi avons-nous invité les nations de tout le continent africain, ces nations si actives, si généreuses et riches de ferment, à chercher dans la compréhension réciproque, dans le respect les unes des autres, la voix de la vraie paix."

Même si dans l'entourage du Pontife on estimait qu'il était revenu déçu de cette "compréhension" dont la partie nigérienne du conflit biafrais semblait peu témoigner, les observateurs politiques croient néanmoins que la visite de Paul VI a pu contribuer à réactiver les négociations entre belligérants.

### NEUTRALITE. DU VATICAN

Tout en imitant la neutralité de l'Ouganda, qui n'a pas encore reconnu diplomatiquement le Biafra, à la différence des pays limitrophes comme la Tanzanie et le Zambie, le Vatican a néanmoins raffermi ses liens avec les porte-parole biafrais qui ont rencontré le Pontife à deux reprises.

A remarquer que le terme de Biafra n'a pas été employé dans le communiqué annonçant la nouvelle rencontre du pape avec ceux que l'on s'est borné à qualifier de "représentants du colonel Ojukwu". Cela en dit long sur le souci du Saint Siège de ne rien compromettre par des initiatives ou même de simples expressions pouvant heurter la susceptibilité des Nigériens.



En pleine compétition, cinq jeunes de dix ans qui donnent tout ce qu'ils avaient pour gagner des points pour leur ville.

**NOUVELLES D'AIR FRANCE**

**Le Club Méditerranée propose huit villages**

Les nombreux Canadiens qui, depuis quelques années, ont découvert les villages du Club Méditerranée, notamment à Agadir, au Maroc, et à Fort-Royal, en Guadeloupe, seront heureux d'apprendre qu'Air France a choisi pour eux huit clubs dans l'éventail des 35 "villages" d'été.

Six d'entre eux sont des installations de grand confort dans les hôtels. On trouve dans cette liste Porto Petro, dans les îles Baléares, Césarée, dans les îles Sinaï, Foca, en Turquie, et Ouarzazate, au Maroc, en plus des deux mentionnés plus haut.

Pour ceux qui préfèrent retrouver la nature, Air France a retenu deux des villages traditionnels les plus populaires Corfou, en Grèce, et Cefalu, en Sicile.

Au départ des huit clubs, les "GM" (gentils membres) peuvent faire des excursions à bon compte et avec d'excellents guides. Dans les meilleures traditions du Club Méditerranée, on peut également rester au village et profiter des sports, avec ou sans moniteur ou simplement rien faire que de jouir du ciel, du soleil et de la mer.

Dans tous les villages, la formule a été soigneusement respectée. Les prix couvrent tous les éléments de base de vacances: avion, logement, repas avec vin à volonté, équipement pour les sports, leçons de moniteurs qualifiés.

Les excursions et les boissons au bar sont les seuls frais "supplémentaires". Et, parfois même, l'argent ne se montre pas. Vous payez en monnaie du club, soit des boules de plastique que l'on peut rattacher en collier.

Dès l'arrivée à n'importe lequel des clubs, tous sont invités à une conférence d'accueil où on explique tous les éléments du programme, tel que le ski nautique, la voile, la chasse sous-marine. Les distractions prévues ne sont pas uniquement sportives. Il en est beaucoup d'autres, de la bibliothèque au concert de musique classique, des jeux à la danse quand s'allument le soir les feux de la piste et de l'animation, les promenades au spectacle du soir, les toumois de bridge aux sorties en bateau, tous jours gratuitement.

On n'est cependant pas enrégimenté dans ces activités très variées; on en fait partie que si on le désire, sinon on agit à sa guise. Dans l'esprit du club, l'essentiel est que chacun puisse personnaliser ses vacances, suivre sa fantaisie en choisissant librement parmi un programme copieux de sports et d'activités diverses ce qui lui plaît.

Enfin, les pourboires sont interdits. Ainsi, une fois au club, on a plus besoin de portefeuille ni de sa cravate.

Robinson n'avait qu'une idée: le déserte, dit le club. Devenu Crusoe, il avait tout: le confort, des habits, des outils. Le club est fait pour Robinson et Crusoe. L'un s'en va sur les rochers déserts, pieds nus et cheveux salés. L'autre a une grande valise remplie de choses pour plaire. A chacun sa manière d'être heureux; au Club Méditerranée on a les deux.

On peut obtenir des renseignements complémentaires sur chacun des villages du club auprès de son agent de voyage ou d'Air France.

**Chénéville**

**NOYADE:**

Nous déplorons la mort de Janie Sabourin, 4 ans, 10 mois du rang Ste-Madeleine. Elle était la fille de M. Jean-Rémi Sabourin et de Cécile Charlebois. La petite s'est noyée au Lac Simon dimanche après-midi. Nous présentons à la famille éprouvée nos plus vives sympathies.

**AVIS AUX AMIS DU LAC SIMON:**

Soyez prudents, en évitant de jeter des bouteilles ou des verres cassés dans le lac... afin qu'un des nôtres ne soit blessé gravement. Ne vaut-il pas mieux prévenir que de guérir?

**MERCI**

A ma digne régente ainsi qu'à toutes mes sœurs Isabelliennes pour les bons vœux reçus, lors de mon anniversaire de naissance. Marthe Smolynecky.

**PROMPT RETABLISSEMENT**

A Mlle Sara Bordier de Chénéville, hospitalisée au Memorial Children Hospital de Montréal, à la suite de brûlures. De la part de ses parents et amis.

**AUSSI:**

à M. Robert Doïn de Verdun, qui a été accidenté en fin de semaine dernière. De la part de ses oncles, tante et cousins de Chénéville.

**SOIREE DANSANTE**

A l'Ecole Adrien Guillaume, de Chénéville, vendredi le 8 août à 8 hres p.m., à l'occasion du marathon de nage. 3 nageurs rehausseront cette soirée de leur présence. Orchestre: Les Etoiles du Nord de Thurso. Bienvenue à tous. Entrée \$1.00 - Venez en foule applaudir les futurs gagnants du marathon de nage du 10 août.

**RIPON**

**FELICITATIONS A L'EQUIPE DE BALLE MOLLE FEMININE DE MONTEBELLO:**

Qui remportait mercredi passé le championnat de la ligue en défaisant Ripon douze à onze (12 à 11). Pour la première fois en trois ans l'équipe de Ripon perdait la première position. Mais cependant, l'esprit d'équipe des deux clubs fut remarqué tout au long de cette joute. Montebello est maintenant en première position, Ripon en 2e, St-André en 3e et Papineauville en 4e. Bonne chance à toutes pour les éliminatoires.

Prompt rétablissement à Mme Berthe Côté, de St-André-Avellin qui se voit dans l'obligation de porter un plâtre par suite d'une fracture du pied lors d'une joute de balle, la semaine dernière St-André vs Ripon. Ce sport, pratiqué depuis près de quatre ans par des femmes devient de plus en plus rude. On demande à chacune d'elles le plus de précautions possible mais ce jeu n'est sûrement pas un jeu de salon. Bonne chance Berthe.

Samedi soir prochain l'équipe masculine de balle molle de Ripon reçoit le "Lac Schryer". La joute débutera à 7.30 hres p.m. Venez encourager ces deux clubs qui promettent une partie très intéressante.

Dimanche le 24 août prochain, il y aura "Tambola" annuelle à Ripon, au profit de l'église. Cette Kermesse se déroulera comme à l'habitude sur le terrain de l'Hôpital Notre-Dame. M. Léo Bédard, président du Comité des Loisirs, publiera une annonce, la semaine prochaine qui vous donnera de plus amples détails.

**Unité Sanitaire Papineau**

PAPINEAUVILLE: Mardi, 12 août 1969 - 2:00 à 3:00 p.m. à l'Hôtel de Ville.

MASSON: Mercredi, 13 août 1969 - 1:30 à 3:00 p.m. Sous-sol de l'Eglise.  
BUCKINGHAM: Jeudi, 14 août 1969 - 1:30 à 3:00 p.m. Hôtel de Ville.  
N.-D. DU LAUS: Jeudi, 14 août 1969 - 2:00 à 3:00 p.m.

**ROMAN**

**Le Manoir Hanté**

par

**Constance Tolszczuk**

-Ch. X-

**Révélation importante.**

Les jeunes filles ne tardèrent pas à atteindre le centre de la ville et se dirigèrent vers les bureaux de la Gendarmerie Royale.

M. Normand accoudé à son pupitre les accueillit avec bonne humeur:

"Mesdemoiselles qu'est-ce qui vous amène en ces lieux?"

"Papa te serait-il possible de jeter un coup d'oeil sur les fichiers d'anciens détenus."

"Impossible d'accéder à ta demande, je dois justement m'absenter pour un temps indéfini."

"Que dommage, dit Claudine en esquissant une légère grimace."

"Je crois pouvoir t'obtenir cette permission sans difficulté, reprit M. Normand en souriant malicieusement."

"Vraiment? hâte-toi."

"Le temps d'un téléphone à la centrale et les dossiers sont à toi."

"Tu es un amour de père!" dit-elle en se jetant à son cou avec fougue."

En quelques minutes nos trois amies se retrouvent entourées de dossiers de toutes sortes.

"Oh! là! là! là! par quel bout allons-nous commencer?"

questionne Sylviane découragée d'avance à la vue de cette paperaise.

"Etudions d'abord les fichiers des condamnés libérés récemment."

Les trois amies fouillent fébrilement en vain. Soudain Sylviane s'écrie:

"J'ai trouvé!"

Toutes trois se penchent par-dessus l'épaule de leur compagne triomphante. Elles lisent:

"Ti-mousse alias Jean Lecomte Alias Roger Leduc condamné à six ans de prison en mai 1964 pour vol de tableaux chez de riches propriétaires libérés sur parole pour conduite exemplaire telle est le portrait de notre homme"

"Nous voilà guère plus avancées."

"Demandons à ton père."

"C'est bien notre seule chance de salut."

"Hé bien Claudine, tu as l'air déçu."

"Oui, nous n'avons rien trouvé d'intéressant, nous savons qu'il est c'est tout."

"Voyons Claudine, raconte."

La jeune fille fait le récit de leur aventure sans rien omettre.

M. Normand l'a écouté attentivement sans dire un mot:

"Montre-moi la photo de ce présumé fantôme."

Tout en scrutant la photographie que lui présente Sylviane, le célèbre détective fronce les sourcils. Claudine qui ne le quitte pas des yeux interroge:

"Papa, tu as trouvé quelque chose?"

"Bien sûr!" dit M. Normand, C'est moi qui était chargé de l'enquête."

"Chic alors! on t'écoute religieusement."

M. Normand s'installe confortablement les pieds sur son bureau, bourre sa pipe d'une main experte, rêve perdu dans ses pensées se remémorant des souvenirs lointains. Il lance au plafond quelques bouffées de fumée et commence lentement son récit aux trois jeunes filles QUI BOIVENT SES PAROLES.

"Voilà près de six ans, je fis incarcérer une bande de voleurs de tableaux qui opéraient dans les villas et les manoirs. Les chefs de cette organisation éclopèrent de dix ans à l'ombre alors que les simples receleurs en eurent pour deux ans."

L'enquête fut longue et les accusés ne firent aucune révélation. Quant à la cachette de leur butin. Récemment l'un d'eux fut victime d'une dépression nerveuse et dans son délire révéla que tous les objets d'art étaient cachés dans le souterrain d'un manoir de la région. Impossible de savoir le nom de ce manoir. N'étant qu'un subalterne il ne le connaissait probablement pas. Après de vaines recherches, le dossier fut mis au rencart et on l'oublia. Il est difficile de croire que j'aurais aperçu l'existence de ce chef-d'oeuvre se serait déguisé en fantôme afin d'éloigner les gens et d'être seul, se donnant ainsi le temps de liquider tous ces tableaux."

"Mais alors comment expliques-tu qu'il possède une villa, une voiture sport dernier cri, une magnifique collection de peintures et de plus qu'il ait acheté le manoir hanté à un prix exorbitant et comptant?" demande Sylviane intriguée.

Claudine a à peine esquissé une réponse M. Normand complète:

"La villa et l'auto ont dû être achetés avec le fruit de la vente des tableaux volés. Étranger; la collection en est sûrement une de tableaux volés. Quant au manoir hanté, c'est sûrement cret car je ne crois pas que le butin volé et revendu ait pu lui rapporter une telle somme."

"Tout à fait de ton avis!" déclare fermement Claudine ponctuant ainsi ce fructueux entretien. (à suivre)

**HOTEL Thurso**  
*La Fontaine*

**ORCHESTRE**

TOUTES LES FINS DE SEMAINE

**'JAMES AND THE BUTLER'**

SPECIAL: VENDREDI CONCOURS D'AMATEUR

NOMBREUX PRIX

TEL: 985-2211

THURSO

983-2131 **BENOIT WHISELL** C.P. 55  
**ENRG.**  
PIÈCES ET ACCESSOIRES D'AUTO  
ST-ANDRE-AVELLIN

# QUAND - QUAND

EN VILLE  
ET  
DANS LE COMTÉ

par  
**JACQUES DUPONT**



Le Premier ministre du Canada M. Trudeau lors de son passage à St-Georges de Beauce a prononcé un discours plein de bon sens et qui demande un certain courage. Ce qu'il a dit plusieurs le pensaient; il est inconcevable en 1969 que le peuple Québécois se fasse faire la leçon par un petit groupe de terroristes. Je ne questionne pas leurs raisons pour être contre le gouvernement central, mais je trouve leurs actes inacceptables et condamnables et je blâme un peu l'autorité provinciale de leur manque de savoir-faire et d'autorité. Je dis que le Premier ministre du Canada a fait un discours qui demande du courage, car il a dit et je cite "Nous avons besoin de vous et le Canada a besoin du Québec; c'est le Québec qui est le coeur du Canada" et il continuait en disant "Sans le Québec le Canada n'aurait pas de coeur et la vie canadienne cesserait de battre", fin de la citation. Je ne sais pas si vous réalisez que ce qu'a dit le premier ministre peut être difficile à expliquer aux Canadiens de langue anglaise. Si vous étiez premier ministre de notre pays auriez-vous eu le courage de dire la même chose??? Lorsqu'on réalise que les neuf autres provinces sont en majorité anglaise et que le Premier Ministre pour se maintenir au pouvoir doit avoir la majorité dans plusieurs provinces, et aujourd'hui ce que nos hommes publics disent à un bout du pays se traduit en un instant à l'autre bout. Je crois que le Premier ministre du Canada était sincère dans son discours et il mérite notre admiration pour avoir dit ce que plusieurs pensaient.

J'ai assisté dimanche à un concours de nage entre Thurso et Buckingham et Masson le tout s'est déroulé à Masson. Il y avait environ deux cents personnes parents et amis des compétiteurs. J'ai essayé à plusieurs reprises d'avoir les résultats officiels mais sans succès; je sais que les nageurs de Thurso ont remporté les honneurs haut la main. Le spectacle en valait la peine et il est dommage qu'il n'y est pas eu plus d'annonce sur ce concours. Vous verrez ailleurs certaines photos prises lors de cette compétition. Aux vainqueurs toutes nos félicitations et aux participants merci de vous être prêtés à ce spectacle qui en valait la peine. Félicitations aux organisateurs et à ceux qui étaient en charge des nageurs.

Dans notre ville il y a eu deux mortalités subites. D'abord, vendredi soir, M. Lionel St-Denis et M. Ardoire Séguin. Je me joins aux parents et amis de ces familles éprouvées pour leur offrir nos plus sincères sympathies.

La semaine dernière j'ai été faire un petit voyage aux Etats Unis et après avoir parlé quelque temps avec quelques-uns de nos voisins j'ai remarqué que les Américains sont maintenant plus conscients de ce qui se passe chez nous. Par exemple à ceux que j'ai parlé ils savaient qui était le premier ministre de notre pays. Une chose m'a surpris, c'est que ces mêmes types croyaient que tout le monde au Canada était bilingue, et ils trouvaient en cela, un grand avantage, deux cultures, deux langues etc. Ils ont été surpris lorsque je leur ai dit que c'était ce que nous voulions, mais que ce n'était pas une réalité... pas encore du moins.

Le restaurant Nichouette de Thurso a un nouveau propriétaire; c'est M. Gérard Saumure qui était cuisinier au restaurant Chez Rolland de Hull. M. Saumure invite la population à lui rendre visite, tout en venant prendre un bon repas. Nous espérons que vous répondrez à son invitation.

La fin de semaine au golf a été très active, mais pas de tournoi de compétition. La semaine prochaine au golf de Buckingham c'est le tournoi Labatt; il est à espérer que les joueurs de Thurso se rendront à Buckingham, car lorsque Thurso a eu son tournoi "Labatt", une trentaine de joueurs de Buckingham étaient présents. Je crois que la meilleure manière est de donner votre nom à votre "Match Capitaine", qui lui devrait téléphoner à M. Aldège Fauvelle qui est en charge des tournois au club de golf de Buckingham. L'invitation est déjà lancée et réservez-vous dimanche pour Buckingham. Le golf est en bonne condition.

Un mot pour ceux qui aiment les courses, trot et amble. D'après ce que je vois sur les journaux, les chevaux gagnants doivent être difficiles à choisir... ou si vous avez gagné sur le cheval qui gagne vous faites de l'argent car ceux qui finissent premier payent un "bon billet". Je vous souhaite toute la chance possible pour la fin de la saison au "Connaugh", mais, allez-y avec prudence, c'est simplement un conseil.

 Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration  
**Centre de Main-d'oeuvre du Canada**

101 MACLAREN - EST 986-3383 BUCKINGHAM

**OCCASIONS D'EMPLOI**

Avons un besoin urgent pour 7 filles de tables (waitresses) ou filles de comptoir (barmaid) - bilingue - 20 ans et plus.

Avons également besoin d'inscriptions pour des emplois de servantes dans les maisons privées.

Si vous êtes intéressées, communiquez avec votre Centre de Main-d'Oeuvre du Canada, 101 rue MacLaren Est, Buckingham, P.Q. - Téléphone: 986-3383.

Lac Simon



Hotel - Motel

VENEZ NOUS RENDRE VISITE A L'OCCASION

DU 6 ieme MARATHON DE NAGE TENU AU LAC SIMON LE 10 AOUT  
LA DIRECTION DE CET ETABLISSEMENT REMERCIE LA POPULATION

DE LEUR ENCOURAGEMENT A L'OCCASION  
DE LA TRAVERSEE DU LAC SIMON EN CANOTS

AVENIR: DIMANCHE LE 24 AOUT;

Régates: ——— Toutes les classes sont bienvenues



**REMANIEMENT MINISTERIEL AU QUEBEC** M. Mario Beaulieu, député de Dorion, a été assermenté le mercredi 23 juillet dernier comme ministre des Finances dans le cabinet de M. Jean-Jacques Bertrand. M. Beaulieu demeure également ministre de l'Immigration et cède de le ministère des Institutions financières, Compagnies et Coopératives à M. Armand Maltais, qui demeure également solliciteur général. M. Marcel Masse est devenu ministre des Affaires intergouvernementales tout en conservant son titre de ministre délégué à la Fonction publique, à l'Office de planification du Québec et à l'O.D.E.Q. D'autre part, le premier ministre, M. Jean-Jacques Bertrand, a cédé le portefeuille de la Justice à M. Rémy Paul qui conserve le titre de Secrétaire du Québec. Ce remaniement fait suite à la démission, il y a quelques jours, du député de Saint-Jacques, M. Paul Dozois, qui détenait le portefeuille des finances. L'assermentation des nouveaux titulaires s'est faite en présence du lieutenant-gouverneur, M. Hugues Lapointe. Sur la photo, dans l'ordre habituel, on reconnaît: MM. Mario Beaulieu, Marcel Masse, Jean-Jacques Bertrand, Hugues Lapointe, Armand Maltais et Rémy Paul.

(Texte et photo O.I.P.Q.)

## Un regard vers votre avenir!

Le Collège O'Sullivan offre des cours qui préparent des jeunes filles pour des carrières des plus fascinantes et des plus rémunératrices. Comme secrétaires à l'administration, secrétaires médicales, secrétaires légales, comme assistantes des directeurs de publicité, des relations extérieures, de marketing, dans les domaines de la mode, de la radio, de la télévision, vous serez une personne essentielle à l'équipe de la direction des entreprises modernes. Le Collège O'Sullivan vous offre une formation complète et enrichissante. Téléphonnez ou écrivez aujourd'hui pour recevoir un prospectus et les informations au sujet des cours, ainsi que des renseignements sur Mac Intosh Hall, une résidence exclusive pour des étudiantes.



COLLÈGE

**O'Sullivan**

Edifice O'Sullivan, 1191, rue de la Montagne,  
Montréal, Québec, Canada.  
Téléphone: (514) 866-1629





Ces jours derniers, M. et Mme Jacques Bélisle, née Marie tte Amyot, unissaient leur destinée dans l'Eglise de Ripon. M. l'abbé Claveau a béni leur union après quoi une réception suivit à l'Hôtel Aux Vieux Pins. Les nouveaux époux partirent en voyage de noce à Atlantic City, U.S.A. A leur retour ils éliront domicile à Ste-Thérèse de Blainville, Qué.

Photo Paul, Chénéville, Qué.



M. et Mme Gilles Legault (Nicole Daoust) photographés lors de leur mariage célébré samedi le 2 août à Papineauville; une réception suivit le mariage à l'Hôtel Baie Noire de Plaisance.



Photo de M. et Mme Yves Maurice (Lucette Bélisle) lors de leur mariage célébré samedi dernier à St-Emile de Suffolk. Les nouveaux mariés éliront domicile à Ignace, Ont.

## Entente au Ministère des Postes

Les représentants du Conseil du Trésor, du ministère des Postes et du Conseil des Unions des employés des Postes ont fait savoir conjointement aujourd'hui qu'ils en étaient venus à une entente sur l'interprétation d'une décision rendue par M. W. S. Martin, chargé selon la Loi sur les Relations de travail, dans la Fonction publique d'examiner la question du paiement aux facteurs du temps nécessaire pour se rendre à leur parcours de l'après-midi, selon le nouveau système de livraison du courrier mis en vigueur, le 17 février, 1969.

Après consultation entre les deux parties et sur une proposition finale de l'Union des Facteurs du Canada, la décision de M. Martin est interprétée comme exigeant que tous les facteurs retournent à leur bureau de poste, leur succursale postale ou leur poste de facteurs, selon le cas, avant d'entreprendre leur itinéraire de l'après-midi, comme cela était avant le 17 février. Cette entente permettra aux facteurs de continuer à déjeuner à un endroit de leur choix comme par le passé, mais exigera d'eux, à compter du 6 août, d'entrer en fonction l'après-midi à partir de leur bureau de poste, de leur succursale ou de leur poste de facteurs, selon le cas par conséquent, les facteurs retourneront à leur itinéraire aux frais de l'employeur.

On en est également venu à une entente selon laquelle les facteurs ont droit à une période précise de cinq minutes, aux fins de se laver, lors des périodes de travail du matin et de l'après-midi. Cette entente résulte d'une autre décision rendue le 12 février et dont l'interprétation avait fait l'objet d'un différend entre les deux parties.

Des discussions antérieures avaient déjà résulté, le 25 juillet dernier, en une entente allouant aux guichetiers cinq minutes pour se laver, avant la fin de leur période de travail du matin et de l'après-midi.



Photo de Evelyn Bemer qui fut élue Miss Lac des Plages au cours d'un concours qui eut lieu à cet endroit, vendredi dernier. Elle fut élue parmi 11 concurrentes.



M. et Mme André Gaulin (Diane Servant) photographés lors de la sortie de l'Eglise de Montebello à l'occasion de leur mariage célébré récemment.

(Photo Gleason)

Le roi des bas prix

chez **Guy Bisson**

BOEUF DE L'OUEST

Tél.: 983-2343

St-André-Avellin

Spéciaux les 7-8-9 et 14-15-16 AOUT

Jus de tomates 19 on. 6 / \$1.00  
Fèves coupées Aylmer 5 / \$1.00  
Saucisses Belle Fermière 69¢ lb.  
Roti de lard épaule 59¢ lb.



Blé d'inde en grains 6 / \$1.00  
Cigarettes carton format régulier \$4.69  
Jello fraise ou framboise 10- \$1.00  
Mayonnaise Kraft 32 on. 55¢  
Coffee Mate 11 on. 79¢  
Jambon cuit canné fesse 1 1/2 lb \$1.8

BIERE FROIDE

Jambon Cottage rolls 79¢ lb.  
Saucisses lard et boeuf 59¢ lb.  
Chops de boeuf 85¢ lb.  
Bacon paquet 1 lb. 59¢ lb.  
Smoked meat 4 / 89¢  
Croupe de boeuf au complet 49¢ lb.  
Bologna au complet 35¢ lb.

### ANDRE HUGUET-LATOURE

Entrepreneur Electricien



VENTE  
INSTALLATION  
et RÉPARATION

d'APPAREILS ÉLECTRIQUES



SPÉCIALISTE en CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

TÉL.: 428-3200

Chénéville, Qué., (Lac Simon)

# 6e marathon de nage du Lac Simon

## QUI SORTIRA VAINQUEUR?



### CHRONIQUE DES VIVRES

**PORC:** Les prix baisseront peut-être modérément, comme d'habitude à cette saison, et par suite de la légère augmentation des approvisionnements. Les prix demeureront probablement fermes.

**BOEUF:** On s'attend que les prix des oeufs de la catégorie A gros augmenteront à des niveaux relativement élevés. Les approvisionnements d'oeufs petits et moyens seront considérables, comme d'habitude à cette saison.

**CHAIR DE VOLAILLE:** Les approvisionnements de poulets à griller seront assez abondants et les prix soutenus; les prix des dindons demeureront fermes, semble-t-il.

**FRUITS ET LEGUMES:** Il y aura de bons approvisionnements en général, à prix saisonniers.

**POMMES:** Bons approvisionnements de variétés hâtives à prix saisonniers.

**BLEUETS:** On s'attend à des récoltes supérieures à celles de l'année dernière et à une modération saisonnière des prix élevés.

**PECHES:** Récolte canadienne un peu plus facile, prix passablement fermes.

**ABRICOTS:** Approvisionnements bien inférieurs à la normale, prix élevés.

**LEGUMES:** Bons approvisionnements de haricots verts, betteraves, maïs, concombres et tomates de grande culture et pommes de terre d'été; prix en baisse modérée.

*Hotel* 428-9906

# Au Vieux Pin

V. Myre, prop. ST-ANDRE-AVELLIN



*The Soul Crusade*

**Prix de présence à toutes les heures.**

**Spectacles avec talents locaux**

**Danse avec orchestre.**

Vendredi, samedi, dimanche

**Samedi 10.30 et 12.30**

**Dimanche 4 hres**

<p>1967 FORD Custom 2 Portes 1966 Volkswagen</p> <p>Maverick 1970 Mustang March 1 - 1969</p> <p>Camion F-100 1/2 tonne-1969</p> <p>1969 Ford Galaxie 500 2 portes Hard Top</p> <p>C. Gignac ..... 423-5550</p>	 <p><b>LABROSSE</b> MONTEBELLO QUE.</p> <p><b>LABROSSE AUTOMOBILES LTÉE</b></p> <p>Vendeur autorisé des produits FORD et SHELL</p> <p>423-6310</p> <p>ATELIER DE DEBOSSAGE ET DE MACHINISTE</p>	<p><b>TORO</b></p> <p>TRACTEUR 25'' coupe</p> <p>TONDEUSE</p> <p>Spécial: \$195.90</p> <p>C. Labrosse ..... 423-6310</p>
--	---	--

## Votre médecin et vous...

L'Association des omnipraticiens de l'Ouest du Québec publiait il y a quelques années un intéressant dépliant afin de promouvoir une meilleure compréhension du travail de votre médecin de famille, et ainsi, augmenter l'efficacité des soins qu'il peut vous rendre. Comme vous le savez tous, le vrai médecin de famille devient de plus en plus rare, et ceux qui demeurent sont de plus en plus surchargés de travail.

Nous avons donc penser de communiquer à nos lecteurs, le contenu de ce dépliant. Nous publions cette semaine la première tranche, et la deuxième suivra la semaine prochaine.

### AVANT-PROPOS: -

Ce dépliant a été préparé à l'intention de tous les patients, afin de promouvoir une meilleure compréhension du travail de votre médecin de famille, et ainsi, augmenter l'efficacité des soins qu'il peut vous rendre.

Comme vous le savez tous, le vrai médecin de famille devient de plus en plus rare, et ceux qui demeurent sont de plus en plus surchargés de travail.

### QU'EST-CE QU'UN MEDECIN DE FAMILLE?

Le médecin de famille aussi appelé Omnipraticien, est celui qui a une connaissance générale des différentes disciplines de la médecine; c'est-à-dire qu'il connaît en général à peu près toutes les maladies qui peuvent affecter votre santé.

### QU'EST-CE QU'UN SPECIALISTE?

Le spécialiste est un médecin qui après ses études médicales terminées a fait une étude plus approfondie d'une discipline ou catégorie particulière de la médecine. Exemple: Le chirurgien.

### POURQUOI AVOIR UN MEDECIN DE FAMILLE?

Tous devraient avoir un médecin de famille, car il peut facilement traiter toutes les conditions ordinaires pouvant affecter la santé. C'est aussi celui qui est le mieux placé pour orienter un malade, non seulement vers telle spécialité, mais aussi vers le meilleur spécialiste ou le meilleur hôpital dans le cas d'une maladie grave ou compliquée.

Afin que vous puissiez coopérer au travail de votre médecin de famille, il est très important que vous sachiez ce qu'il fait du temps dont il dispose. Vous vous demandez certainement très souvent pourquoi il est si difficile de rejoindre un médecin lorsque vous ou quelqu'un de votre famille en a besoin. Vous savez sans doute que le travail du médecin ne sera probablement jamais basé sur une cédule de quarante heures. Essayons ensemble, de repasser les principales activités qui occupent la journée d'un médecin.

### L'HOPITAL: -

Comme la plupart de ses confrères, votre médecin commence ordinairement sa journée à l'Hôpital. C'est là qu'il soigne ses patients sérieusement malades, ou, dont la maladie présente un problème particulier. C'est là qu'il fait faire les examens requis pour un bon diagnostic, qu'il surveille les traitements qu'il a prescrit, qu'il fait des accouchements, etc. De plus, il doit participer à l'organisation et à la surveillance des soins médicaux en général, qui sont donnés dans l'hôpital, et ceci implique la tenue de dossiers détaillés, ainsi que la participation active à des comités de surveillance.

### LE BUREAU: -

Le médecin voit la majorité de ses patients à son bureau. Certains ne voient les malades que sur rendez-vous et d'autres au fur et à mesure qu'ils se présentent. Le médecin aime mieux voir les malades à son bureau, car c'est là qu'il peut les voir privément, et c'est là qu'il a tous les instruments nécessaires à un bon diagnostic et un bon traitement. C'est aussi à son bureau qu'il garde tous les dossiers, rapports de Rayons-X, etc. qui peuvent l'aider à évaluer un cas particulier.

Lorsque vous avez un rendez-vous chez le médecin et que vous ne pouvez le tenir, prenez quelques instants pour l'annoncer, afin que votre place puisse être donnée à un autre.

### VISITES A DOMICILE: -

Vous devriez avoir un médecin de famille qui ira vous visiter à la maison lorsque vous souffrez d'une condition telle qu'il vous est impossible de vous présenter à son bureau. Si vous pensez que le médecin devra vous visiter, téléphonez-lui le plus tôt possible dans la journée afin qu'il puisse mieux organiser ses visites au meilleur avantage de tous les patients. Lorsque vous demandez une visite à domicile, donnez toujours votre adresse correctement, et s'il fait nuit, soyez certains de laisser une lumière allumée à l'extérieur pour guider le médecin.

### APPELS D'URGENCE: -

Ce sont les appels qui causent le plus de difficultés entre patients et médecins. Ici encore, on peut facilement voir l'importance d'avoir un médecin de famille sur qui se fier en cas d'urgence.

### QUOI FAIRE EN CAS D'URGENCE?

#### 1- Extrême urgence:

Exemple: fractures, coupures sévères, hémorragie importante, coma ou accidents graves. Faites venir immédiatement une ambulance afin de transporter le malade à l'hôpital, plutôt que de perdre du temps précieux à essayer de trouver un médecin.

#### 2- Urgence ordinaire:

Téléphonez au bureau du médecin, car eux seuls savent toujours où il se trouve. Soyez bien certains de bien donner votre nom, adresse et numéro de téléphone, ainsi que la nature de l'urgence. Si vous devez appeler plusieurs médecins, lors-

qu'un vous a répondu, assurez-vous que les autres appels soient annulés afin de ne pas en déranger plusieurs inutilement.

### 3- Fausses urgences: -

Trop de patients crient "au loup", et plusieurs, afin d'avoir un médecin à la maison, donnent de faux symptômes ou exagèrent la gravité de leur condition. Ces malheureux, un jour, auront réellement besoin d'un médecin et seront les premiers à dire qu'ils sont introuvables.

### TRAVAIL DE BUREAU: -

Lorsque le médecin a répondu à tous les appels variés que nous venons de mentionner, et a vu tous les malades qui ont demandé ses services, son travail n'est pas encore terminé. Une grande proportion de la population bénéficie d'assurance-maladie. Ceci veut dire que le médecin doit consacrer un certain temps à compléter une multitude de formules d'assurance, certificats de santé, vaccination, etc.

Malheureusement, trop de patients demandent au médecin de remplir des déclarations frauduleuses, soit des certificats de complaisance ou des formules de réclamations pour services non rendus (i.e. ajouter des visites parce que la compagnie ne couvre pas les premières, ou ne couvre pas les injections, etc.) Ceci place le médecin dans une position très embarrassante. Il ne peut consciemment accéder à une telle demande, car il risquerait des poursuites judiciaires coûteuses. N'oubliez pas qu'un médecin qui pourrait être mal honnête avec des compagnies d'assurance pourrait fort bien l'être aussi avec vous.

Voici quelques suggestions qui pourraient vous aider à faciliter le travail cléral du médecin:

- 1- Si vous êtes assurés, avertissez votre médecin ou sa secrétaire dès votre première visite.
- 2- La plupart des compagnies ont une formule spéciale pour les réclamations. Procurez-vous cette formule avant de visiter votre médecin.
- 3- Faites-vous expliquer par votre agent, ou par le secrétaire de votre union, ce à quoi votre assurance vous donne le droit.

### LA RECHERCHE CONTINUELLE: -

En dehors de son travail régulier, le médecin doit aussi, dans le meilleur intérêt de ses malades, se tenir au courant de l'avancement et du progrès de plus en plus rapide de la médecine. Pour ceci il doit faire plusieurs lectures, assister à plusieurs conférences, et quelquefois s'absenter pour des périodes prolongées afin de rafraîchir sa mémoire et ses connaissances. LES MEDECINS ABSENTS NE SONT PAS TOUJOURS EN VACANCES.

### LA VIE DE FAMILLE: -

Ceci vient en dernier lieu pour le médecin. La famille du médecin devient habituée au téléphone qui sonne toujours, aux voyages et randonnées contremandés parce que "Mme Chose" attend son bébé. Ce que la famille n'accepte pas, ce sont les appels inutiles aux heures des repas, les visites de nuit pour les maladies qui durent depuis plusieurs jours, et, les visites pour les amis et les parents le dimanche. Tout ceci prive le médecin et sa famille de quelques moments d'intimité dont ils pourraient disposer justement.

### LES VACANCES: -

Il est évidemment très nécessaire à votre médecin d'avoir des périodes de repos périodiques, mais soyez assurés qu'il s'efforce toujours d'obtenir les services d'un de ses confrères, pour voir à votre besoin d'urgence durant son absence.

## 251,000 immigrants au Québec de 1961 à 1968

Le Québec a accueilli 251,935 immigrants durant la période s'étendant de 1961 à 1968. Selon des chiffres publiés récemment, ces immigrants provenaient de 59 pays différents.

L'Italie est le pays qui a fourni au Québec le contingent le plus important d'immigrants: 40,948. Elle est suivie de près par la France (38,944), laquelle est à son tour, suivie de près par la Grande-Bretagne (29,000

entre Anglais, Ecossais, Gallois, Irlandais du Nord et habitants des petites îles Britanniques).

La Grèce a envoyé au Québec 19,080 de ses ressortissants, et l'Égypte 1,440, ces derniers possédant parfaitement, dans leur immense majorité, la langue française.

Parmi les ressortissants des pays francophones, notons les Belges (4,924), les Luxembourgeois (19) et les habitants de

## Fabrication du vin à domicile

Bien qu'il y ait plusieurs techniques de fabrication du vin, toutes les recettes utilisées répondent cependant à la règle générale qui veut que, sous l'action des micro-organismes, les jus de fruits se transforment en boissons alcoolisées.

À la maison, où le mode de fabrication se doit d'être simple, on suit généralement la procédure suivante: Après avoir bien lavé les fruits pour enlever la terre, les insectes et les résidus de pulvérisation, on les presse. On prélève quelques onces de ce jus que l'on filtre, à travers une gaze, que l'on fait bouillir, puis qu'on inocule avec des levures pour préparer ainsi le jus en fermentation qui servira, à son tour, à inoculer le moût.

Les fruits pressés subissent d'abord une stérilisation partielle à l'aide de métabisulfite de potassium ou de bisulfite de potassium, à raison de 1/4 de cuillère à thé par gallon de vin. (Ces produits sont vendus dans les pharmacies). À partir de ce moment, on surveille la température du moût et, par conséquent, celle de la pièce. Vient ensuite le moment d'incorporer à ce produit le jus en fermentation, préparé au préalable.

On agite alors deux fois par jour jusqu'à ce que la fermentation commence, c'est-à-dire jusqu'à ce qu'il se forme des pellicules à la surface du liquide ou une écume bien caractéristique.

La durée de cette fermentation dépend des fruits utilisés, et du vin que l'on veut obtenir. Puis, on transvase, on ajoute du sucre et on laisse fermenter de nouveau jusqu'à ce que le sucre soit totalement utilisé.

Après avoir séparé le vin de la lie, on le stérilise encore avec du métabisulfite ou du bisulfite de potassium et on le laisse au repos pour qu'il se clarifie avant de l'embouteiller.

Rappelons que la possession de boissons alcooliques de fabrication domestique est autorisée par la loi pourvu qu'il s'agisse de bière ou de vin et "que cette bière ou ce vin ne soient pas gardés dans le but d'en vendre." (S.R., 1964, Ch. 44, a. 108, p. 9)

Nous vous rappelons que Le Bulletin de Buckingham a en vente un livre de recettes, intitulé: "Le Vin fait chez soi". Pour vous le procurer envoyer \$1.95 plus .50 sous pour les frais de port.

St-Pierre et Miquelon (11). Sur les 1,278 ressortissants suisses, établis au Québec, tous, ou presque, savent le français. Ceci s'applique également aux Marocains (1,074), aux Libanais (845) et aux Algériens (18).

Invité d'honneur au Manoir en fin de semaine, le nagour Egyptien ABOU HEIF

## Manoir du Lac Simon



Venez nous rendre visite à l'occasion de la nuit blanche le 9-10 août

### DANSE



Programme d'amateurs tous les jeudis soir  
Programme de variétés le vendredi soir



428-3191  
428-9902

M.C. Bernard Bélanger

### ATTRACTIONS SPECIALES

le vendredi soir "DANSEUSE"

Activités 4 saisons



Cuisine canadienne  
Licence complète

Préps: A.L. GIGUERE  
R. TREMBLAY



L'Heure du Champagne  
tous les dimanches  
5 1/2 à 6 1/2 p.m.

## Gens mariés, apprenez à vous quereller

Apprendre à se quereller de façon constructive, voilà pour la majorité des couples, un moyen de vivre plus pleinement, lit-on dans un article de Sélection du Reader's Digest d'août. Les conseillers matrimoniaux insistent d'ailleurs aujourd'hui sur le fait que les "bonnes" scènes de ménage ne sont nullement à proscrire et qu'elles sont même salutaires.

Tous les gens mariés, ou peu s'en faut, ont leurs démentés, encore que beaucoup répugnent à l'admettre. En vérité, une vie conjugale sans orages cache quelquefois une profonde déunion ou du moins une union déjà moribonde. Car il est certain que si l'on prend vraiment les choses à coeur, on est porté à se défendre et à se battre.

La première fois que de jeunes mariés se font une scène, ils ont l'impression que c'est le commencement de la fin, le signe avant-coureur de la catastrophe. En réalité, c'est le moment où deux individus entreprennent la rude tâche d'accommoder leurs goûts, leurs aspirations, leurs besoins. Si, devant les réactions hostiles de l'autre, ils prennent peur au point de battre en retraite, alors ils s'engagent dans une voie qui les mène vers bien des désagréments.

En revanche, s'ils mènent la discussion jusqu'à ce que l'abcès soit vidé, peut-être se sentiront-ils plus proches que jamais l'un de l'autre. D'autre part, ils pourront découvrir qu'ils n'ont pas encore atteint la véritable harmonie sur le plan physique. Souvent aussi, le motif de discorde est extérieur au couple: c'est ce qui arrive quand le mari, après une journée de travail irritante, rentre chez lui le soir les nerfs à vif et s'en prend à sa femme,

faute d'avoir pu dire son fait à son patron.

En fait, on concevrait fort bien que des jeunes gens avisés élaborent, dès le début du mariage, une sorte de protocole réglant leurs querelles à venir. Ayant conscience qu'elles sont inévitables, d'un commun accord ils se donneraient pour règle de les vider jusqu'au bout, mais en un loyal affrontement, tant il est vrai que certains procédés déloyaux conduisent à des discussions tout à fait négatives.

On a constaté que les ménages sans enfants ont une vie conjugale moins orageuse que les autres. La première naissance entraîne presque toujours un bouleversement dans le rituel des scènes. Les parents d'enfants en bas âge sont aussi plus irritables et se heurtent davantage qu'à aucun autre moment de leur vie familiale. Tourmenté par les angoisses propres aux parents novices, ils ont les nerfs à fleur de peau.

Ainsi donc, la fréquence des altercations, l'intensité de la colère varient avec le temps, cependant que le comportement des protagonistes reste à peu près inchangé; en effet les conflits conjugaux sont pour l'individu l'occasion primordiale d'exprimer la marque propre de son caractère et ses réactions à l'égard de la vie.

Les couples qui ont trop de retenue pour vider avec éclat leurs différends, note l'article de Sélection, sont souvent, au fond, atteints d'une incapacité de communiquer. Or remédier à cette incapacité peut sauver un ménage en mauvaise posture ou même rallumer une étincelle, apporter un renouveau de chaleur, d'intimité, de joie dans une union stable, certes, mais qui se ressent déjà d'un peu de lassitude.

## Quand au juste survient la mort ?

Récemment encore, la vie cessait avec le dernier soupir, et le dernier battement du coeur. Aujourd'hui, avec les nouvelles techniques d'entretien artificiel de la vie, une nouvelle définition de la mort s'impose, lit-on dans un article de Sélection du Reader's Digest d'août intitulé "QUAND est-on mort?"

Les dix ou 15 dernières années ont été fécondes en découvertes et en innovations dans le domaine de la réanimation et de la chirurgie. Ces progrès permettent aujourd'hui de remettre en route le coeur et la respiration s'ils viennent à s'arrêter, mais, en fin de compte, le sort de l'individu dépend de ce qui s'est passé dans les cellules du cerveau.

Que les poumons et le coeur cessent de fonctionner, les cellules nerveuses du cerveau, privées d'oxygène, meurent dans un délai de trois à huit minutes. Même s'il parvient à entretenir l'activité cardiaque et respiratoire, le réanimateur risque de ne pouvoir réveiller ni même simplement protéger contre la dégénérescence un cerveau momentanément privé d'oxygène. On conçoit donc qu'aux yeux de nombreux médecins le critère classique de la mort - arrêt des fonctions cardiaque et respiratoire - apparaisse insuffisant et qu'ils en préconisent un autre: la "mort cérébrale."

Il existe, toutefois, un niveau minimum de vie qui frôle le coma; le coma, c'est-à-dire la perte de conscience prolongée. Le coma, lui aussi, a ses degrés; il peut être plus ou moins profond suivant la gravité des lésions cérébrales qui en sont la cause. Dans la majorité des cas la victime finit par recouvrer ses sens, mais il arrive aussi qu'elle reste plongée dans ce qu'on appelle un

coma "irréversible", autrement dit la perte définitive des facultés intellectuelles et sensorielles. Si le coeur et les poumons continuent à fonctionner, le malade se trouve dans un état purement "végétatif", susceptible de durer plusieurs années. C'est ainsi, par exemple, qu'à Montréal, une femme âgée de 21 ans, Lise Dagenais, est décédée récemment, après être restée inconsciente pendant 12 ans, à la suite d'un accident d'automobile.

Pour certaines sommités médicales, le coma irréversible constitue à lui seul une raison parfaitement valable de conclure à la mort du sujet, même si poumons, coeur, voire,

d'autres organes internes sont maintenus en état de survie artificielle. Est-ce à dire que, passé ce stade, on aurait le droit de provoquer délibérément la mort du malade? Cherche-t-on à justifier ce qu'on appelle l'euthanasie? Non. Mais selon ces médecins, on peut, on doit même mettre fin aux tentatives de réanimation, pour laisser la nature suivre son cours et la mort faire son oeuvre.

En fin de compte, conclut Sélection, il semble que sur le concept de la mort, il faille s'en remettre au médecin et faire confiance à l'engagement tacite qui le lie à son malade; fort de son expérience, de sa formation, des traditions de sa profession, il se donne comme règle essentielle de faire tout ce qui peut être fait pour celui à qui il donne ses soins.

## ROBINSON FINA SERVICE STATION



Papineauville

Maintenant Ouvert

sous Nouvelle Administration

Vendeur ARGO

Service & Réparation Générale

Tél 427-5757

# RODDEO



## PARC SPORTIF MONTPELLIER

## SAMEDI 9 AOÛT

Commencant à 8 hres p.m.

EN VEDETTE

## RANCH CHEVAL BLANC Templeton

LE 10 AOÛT, COURSES DE CHEVAUX SOUS HARNAIS

Information: 854-2472

Bienvenue à tous



Claude Bergeron

## Hotel-des-Monts

854-2472

Montpellier, Qué.

Pierre Bergeron

Grill-Danse-Orchestre

"THE RODMEN"

Salle de banquet pour réceptions

Licence complète

Piste de course pour chevaux

Chambres et pension

Roch Séguin, Prop.

endroit touristique

Votre visite est toujours appréciée.

## Concours public pour trouver un nom au satellite

Les Canadiens ont été invités à "mettre leur nom en orbite" en participant à un concours national en vue de choisir un nom pour le satellite canadien de télécommunications. Toute personne habitant au Canada a droit de participer à ce concours. Le gagnant recevra un voyage pour deux personnes, toutes dépenses payées, afin d'assister au lancement.

Le concours public, a expliqué le Ministre des Communications, l'hon. Eric Kierans "vise à permettre aux Canadiens d'apporter une contribution mineure mais néanmoins expressive, au projet de satellite. J'espère que beaucoup de Canadiens s'inscriront à ce concours de sorte que le satellite lancé portera un nom qui sera représentatif du Canada".

Le concours durera tout l'été, jusqu'au 1er octobre 1969. Peu après cette date, le nom gagnant sera choisi par un jury composé de trois membres. Les juges pour ce concours sont: le Directeur du Centre de Culture et de Technologie de l'Université de Toronto, le Professeur Marshall McLuhan, dramaturge, M. Gratien Gélinas, de la Comédie canadienne; le poète, romancier et chansonnier, Léonard Cohen, de Montréal. On ne pourra en appeler de leur décision.

Afin d'attirer l'attention du plus grand nombre de Canadiens possible, environ 12,000 affiches "Satellite Canada" facilement repérables, de couleurs bleue et verte, sont présentement distribués à travers le pays.

Ces affiches portent l'inscription PUT YOUR NAME IN SPACE / METTEZ VOTRE NOM EN ORBITE, et un drapeau unifolié stylisé que couvre le faisceau du satellite.

Des renseignements sur le système de télécommunications par satellite prévu, ainsi que les règlements de participation au concours sont imprimés sur toutes les affiches Satellite Canada. Pour rendre service au public, on placera dans une boîte au bas de toutes les affiches, des formules de participation officielles, port-payé et déjà adressées, à "SATELLITE CANADA, C.P. 2745, OTTAWA". Le public peut s'inscrire à ce concours en utilisant des formules de participation officielles, ou des fac-similés, ou en se servant de papier à lettre ordinaire. Toutes les inscriptions portant un cachet postal antérieur au 1er octobre 1969 seront acceptées.

Les affiches Satellite Canada et les formules de participations officielles sont distribuées dans plus de 8000 bureaux de poste à travers le pays. De plus, on mettra des affiches en divers autres endroits, entre autres dans les librairies de l'Imprimeur de la Reine; dans les bureaux des compagnies de téléphone canadiennes où le public a accès; aux gichets à billets d'Air Canada, de Canadien pacifique Air et des lignes aériennes Pacific Western; dans les bureaux des Télécommunications Canadien national - Canadien pacifique où le public a accès; chez les distributeurs RCA - Victor; à l'exposition "Terre des Hommes" de Montréal (y compris au Pavillon de l'Air et l'Espace de Terre des Hommes); au gichet d'information de la Chambre des Communes; au Centre National des Arts. Pour appuyer cette campagne de publicité, les compagnies de téléphone joindront des renseignements sur le concours dans le courrier de juillet destiné à plus de 5 millions de leurs clients.

Les affiches principales Satellite Canada sont imprimées en anglais et en français; De plus, en raison de l'importance toute particulière que revêt pour le nord du Canada le système de télécommunications par satellite, une traduction de l'affiche sera faite en langues esquimaudes et en langues indiennes et elle sera distribuée dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon.

Le début de l'exploitation du satellite, pour lequel le public choisira un nom au moyen de ce concours, est prévu pour le commencement de 1972 et il permettra de propager la télévision en direct, et les télécommunications modernes dans les régions sous-développées du Canada, particulièrement au Nord, de même qu'il accroîtra les possibilités des systèmes existants de télécommunications par micro-ondes. Il sera lancé au moyen d'une fusée américaine, à partir du Cap Kennedy, en Floride. Les représentants canadiens et américains sont présentement en négociations afin de déterminer le type exact de fusée à utiliser. Le satellite sera placé sur une orbite équatoriale à 109° de longitude ouest aux environs de Winnipeg à peu près.

Le système canadien de télécommunications par satellite, unique en son genre au monde, sera la propriété de la société Télésat Canada, qui exploitera; cette société est une société tripartite comprenant la participation du gouvernement Fédéral, celle de l'industrie privée et celle du public, en tant qu'actionnaires. On s'attend à ce que la législation qui établira la Télésat Canada soit sanctionnée à la fin de juin.

Le coût total du système à satellites, y compris l'engin spatial, les fusées de lancement et les stations au sol, est estimé à près de \$75 millions. A son entrée en exploitation, le satellite fournira l'équivalent de six canaux de télévision ou jusqu'à 3600 circuits téléphoniques. Les principaux usagers du système de télécommunications par satellite seront vraisemblablement le Système téléphonique Trans-Canada, la Société Radio-Canada et la compagnie Bell Canada Ltée. L'engin spatial, sous réserve de la négociation de contrats satisfaisants, sera construit par la RCA-Victor, la Northern Electric Ltée y participant à titre de sous-contracteur.



ENJOLIVEZ VOTRE FOYER AVEC CES  
MAGNIFIQUES

**VALEURS**  
de  
réparations  
**D'ETE**

C'est le moment d'exécuter vos réparations de foyer. Les prix sont modiques et la température idéale.

## SPÉCIAUX

LAMBRIS TRANSLUCIDES EN PLASTIQUE

26" x 96" — blanc ou jaune  
seulement ..... la feuille **3.98**

ASPENITE 4' x 8' x 1/4"  
Seulement ..... la feuille **3.26**



**AUBAINE DE LAMBRIS**  
(Préfinis en bois)  
**LUAN PALE**  
4 mm x 4' x 8'  
A partir d'aussi peu que **4.09** la feuille



### GOUTTIÈRES

Remplacez vos vieilles gouttières usées ou endommagées dès aujourd'hui

10 pieds galvanisés **\$1.52**



### BOIS DE CLOISON

2 x 4's — 8 pieds de long tout usage **72¢** la pièce



### CIMEX

80 livres mélange de sable **\$1.95**



### MOUSTIQUAIRE

Faites les réparations des moustiquaires avant l'arrivée des chaleurs d'été

EN ALUMINIUM  
A partir d'aussi **28¢** le peu que

Toutes les largeurs en assortiment



### PEINTURE D'EXTERIEUR

VOGUE

par Crown-Diamond — Le gallon

Apprêt ..... **\$6.85**  
Latex ..... **\$6.85**  
Blanc ..... **\$6.85**  
Gris de véranda **\$6.50**

Ajoutez 30¢ du gallon pour de la couleur, moins 15¢ du gallon pour chaque 5 gal



**CARREAUX DE PLAFOND**  
12" x 12" x 1/2"  
Langette et rainure  
Blanc uni — seul. ch. **12 1/2¢**



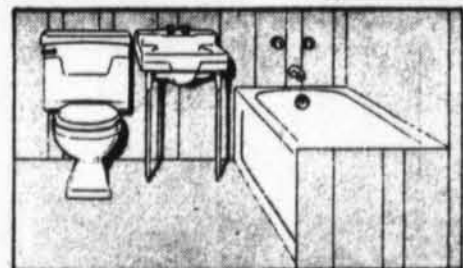
**CARREAUX A PLANCHER**  
Facile à poser. Vaste assortiment de coloris.  
12" x 12" — A partir d'aussi peu que — ch. **19¢**



**BACHES EN POLYETHYLENE**  
Les bâches tout usage. Idéales contre la moisissure, isolant, etc. 2mm — 36"x150 pi. Rouleau seulement **\$1.40**



**CONTRE-PORTES COMBINÉES**  
EN ALUMINIUM 1 1/4"  
Panneaux vitrés en hiver, moustiquaire en été. 2'8"x8'9" ou 2'10"x8'10"  
Seulement **\$27.40** complet



## MAINTENANT EN STOCK!

Afin de vous mieux servir, nous avons en stock les accessoires de plomberie, y compris la tuyauterie en plastique pour eau chaude et froide et les accessoires.

SYSTEME D'EAU A PRESSION JACUZZI, AUTOMATIQUE, HYDRO-PAK, — 350 GALLONS DE L'HEURE — 1/2 H.P. **\$137.55** SEULEMENT

**"LA OU VOUS OBTENEZ DAVANTAGE A MOINS DE FRAIS!"**

(PRIX INDICQUES POUR ACHAT AU COMPTANT ET A EMPORTER)

PAPINEAUVILLE

**PAPINEAUVILLE LUMBER**

OUVERT LE VENDREDI SOIR JUSQU'A 9 HRES

RUE BOURASSA

427-6264

## L'avenir des tomates au pays

L'avenir semble peu encourageant pour les producteurs de tomates au Canada, d'après M. J. L. Pando, de la Direction de l'économie, au ministère fédéral de l'Agriculture.

A son avis, le sud-ouest de l'Ontario restera probablement la seule région productrice de tomates au Canada en 1980.

"Les conditions atmosphériques peu favorables aux tomates dans le Québec peuvent porter les conserveurs à s'approvisionner en Ontario", dit-il.

"En Colombie-Britannique, où l'industrie a une importance marginale, la région plantée en tomates sera peut-être affectée à des cultures exigeant moins de main-d'oeuvre."

Une proportion d'environ 99% des tomates produites actuellement au Canada proviennent de l'Ontario et une proportion croissante de la production de cette province se déplace de l'est et du centre vers les comtés d'Essex et Kent, entre Chatham et Windsor.

Selon M. Pando, la modification de la structure des marchés internationaux aura un mauvais effet sur l'industrie canadienne.

"Aux Etats-Unis, la cueillette se mécanise rapidement. Etant donné le peu d'importance de cette culture au Canada à la ferme et à l'échelon national, ainsi que les limites et l'incertitude du marché pour les tomates de transformation, personne n'est pressé d'investir de gros montants dans la mécanisation.

"Par conséquent, les importations de tomates transformées des Etats-Unis continueront de s'accroître et la production canadienne diminuera d'autant."

D'autre part, le principal débouché d'exportation pour les conserves de tomates du Canada cessera probablement d'exister si la Grande-Bretagne adhère à la Communauté économique européenne (Marché commun), d'après M. Pando.

La consommation canadienne de tomates traitées augmentera peu, semble-t-il, peut-être de 50 à 52 livres par habitant d'ici une dizaine d'années.

Les habitudes de la consommation changeront également parce qu'un plus grand nombre de Canadiens feront partie du groupe d'âge de 15 à 34 ans en

## Gare à l'herbe à puce

S'il vous prend fantaisie d'aller cueillir des fleurs sauvages cet été, ayez l'oeil au guet: si vous apercevez une plante aux feuilles vert cire avec de petites grappes de fruits jaunes verdâtre ou blanc sur la tige principale, ce pourrait bien être de l'herbe à la puce.

Il suffit d'une brassée de ces jolies "fleurs" pour vous donner une figure toute rouge de démangeaisons, ou encore, de petites ampoules qui, dans certains cas, crèvent et se changent en plaies suppurantes et douloureuses.

La réaction peut survenir en quelques heures ou au bout de

1980, et les personnes de ce groupe d'âge consommeront vraisemblablement plus de Ketchup, de sauce Chili et de pâte de tomate.

Ces produits viennent de l'étranger et tout accroissement de la demande continuera probablement d'être satisfait par des importations.

Entre temps, voici certains autres faits:

Les cultivateurs ont augmenté de 150% le rendement moyen à l'acre: en 1957, il s'élevait à 11,400 livres et, en 1967, atteignait 27,917 livres à l'acre.

Ils ont réduit la superficie de 43,000 acres en 1957 à environ 24,000 en 1967.

La récolte de tomates occupe la deuxième place en importance des légumes produits au Canada, représentant 25% de la valeur et 13% de la superficie totale. Les pommes de terre détiennent le premier rang.

Environ 80% des 27,000 acres produisent des tomates destinées à la transformation; le reste est cultivé pour la vente à l'état frais.

Le coût le plus important est la main-d'oeuvre: il représente 49% des frais de production. Une proportion de 69% de la main-d'oeuvre sert à la récolte.

Le jus de tomate est le principal produit des tomates canadiennes; nous en exportons de plus en plus depuis quelques années; 2 millions de livres en 1948 comparativement à presque 14 millions de livres en 67. Surtout vers la Grande-Bretagne.

La valeur des exportations canadiennes dépasse celle des importations de jus de tomates,

quelques jours seulement. De toute façon, l'herbe à la puce peut vous rendre bien malade.

Cette plante vénéneuse pousse dans toutes les provinces, sauf Terre-Neuve. Il est bon de savoir la reconnaître, ce qui n'est pas toujours facile. D'habitude c'est une plante buissonnante, naine, d'un à trois pieds de hauteur, mais parfois elle a un port rampant ou grimpant, et peut alors atteindre une hauteur considérable.

Une publication du ministère fédéral de l'Agriculture intitulée "L'herbe à la puce" explique que c'est la seule espèce au Canada à avoir une feuille à trois folioles et un fruit dur, dont la couleur passe du jaune vert en été au blanc vers la fin de la saison pour finalement prendre une teinte plus foncée. Les folioles peuvent avoir des dimensions, des teintes, des textures variables, mais elles se présentent toujours par groupes de trois. C'est leur seule caractéristique stable.

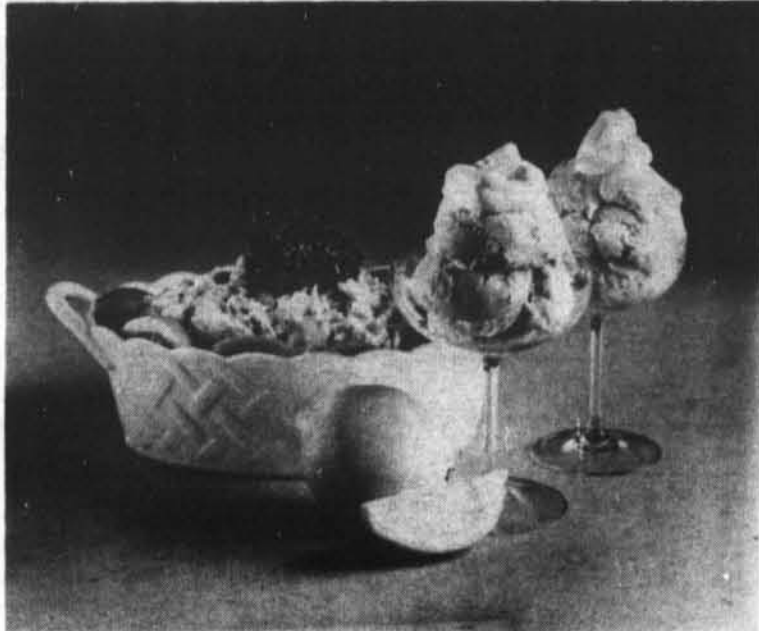
Les éruptions se produisent dès qu'on écrase, meurtrit ou brise une partie quelconque de la plante, qui alors dégage un liquide toxique rappelant le sirop de maïs par la texture et la couleur. Le liquide est huileux et, au lieu de s'évaporer, peut rester pendant des mois sur les gants, outils, les souliers ou l'équipement de pique-nique.

Si jamais il vous arrive de ramener chez vous un bouquet de ces "fleurs" et que vous en récoltez les tristes conséquences, vous pouvez vous soulager avec une lotion à base de calamine. Vous pouvez aussi employer deux cuillerées à soupe de sel d'Epsom et trois de bicarbonate de soude en solution dans une chopine d'eau bouillie. N'employez pas cette dernière solution si les plaies sont ouvertes et suppurantes.

En cas de soupçons sur la cause des éruptions, bassiner immédiatement avec du savon à lessive et de l'eau chaude. Le médecin est la personne la plus qualifiée pour établir le diagnostic et prescrire le traitement voulu.

L'éradication de l'herbe à la puce peut se faire par des herbicides ou par l'arrachage, et les façons culturales. Tout outillage mécanisé ou manuel utilisé à cette fin doit être soigneusement nettoyé.

On peut se procurer gratuitement la publication 820, L'HERBE A LA PUCE, à la Division de l'information, ministère de l'Agriculture, Ottawa.



LE NUMERO FAVORI: LES CITRONS FRAIS

Les pétillants citrons jaunes or jouent un grand rôle en gastronomie. Ils ajoutent une note piquante à tous les aliments relevant le goût des soupes, des sauces et des desserts. Un nombre toujours grandissant de cuisiniers considère le citron comme un atout précieux dans les recettes et une merveilleuse source de vitamine C.

Les fruits citrins sont cultivés depuis toujours. Pouvez-vous croire que les Mongols ont inventé la limonade dès l'année 1299? Nous présumons que les citrons sont natifs du nord de Burma et du sud de la Chine et qu'ils ont été introduits en Espagne et en Afrique du nord par les Arabes vers 1150 en passant par la Perse et la Palestine. Colomb les apporta au Nouveau Monde.

Répandez la fraîcheur durant l'été avec de la crème glacée au citron si facile à préparer! Durant les chaleurs torrides jouissez de ce dessert glacé et ajoutez-y de la crème fouettée pour lui donner un air de fête!

Avant ce dessert, présentez une rafraîchissante salade au thon garnie de quartiers de tomates fraîches.

### CREME GLACEE AU CITRON

- 1/4 tasse de jus de citron frais
- 1/4 tasse de jus de limette frais
- 2 c. à thé de zeste de citron
- 2 c. à thé de zeste de limette
- 2 tasses de sucre
- 4 tasses de crème légère
- Colorant vert

Mélanger les jus, les zestes avec le sucre et bien brasser. Ajouter la crème graduellement en continuant de brasser. Ajouter du colorant vert si on le désire. Verser le mélange dans 2 tiroirs du congélateur. Congeler durant 4 heures environ ou jusqu'à ce que cela devienne ferme. Ne pas brasser. Servir avec crème fouettée au citron. Donne environ 8 portions.

### \* CREME FOUETTE AU CITRON

- 1/2 tasse de crème épaisse
- 1 c. à thé de sucre
- 1/2 c. à thé de jus de citron frais
- 1/4 c. à thé de zeste de citron

Fouetter la crème jusqu'à ce qu'elle soit ferme. Incorporer le sucre, le jus de citron et le zeste.

**GARAGE BOIVIN**

Mécanique générale **ST-SIXTE** par mécanicien licencié

Vendeur autorisé "Citroën"

**1969 Citroën**

PALACE 21

4 PORTES - SEDAN

115 H. P.

**SERVICE: Tel.: 983-2261**

**HOTEL Seigneurie Inc.**

Vendredi, samedi et dimanche danse avec orchestre

**LES TYRANTS**

**SAMEDI ET DIMANCHE**

**9-10 AOUT**

**Charles Gauthier**

CHANTEUR

Aussi dans une orientation ALMA

Salle de réceptions  
Salle à manger

Pour réservations:  
423-6339

ENTREE GRATUITE

Bienvenue à tous

L'ENDROIT OU SE TIENDRA

LE MARATHON DE NAGE

LE 10 AOUT

Domaine Mont-Pellier

Lac Simon

Co. Papineau

TEL.: 428-2521

NOTRE PARTICIPATION

AU DEVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

DE LA REGION DE PAPINEAU



Herman Welliamse

# HOTEL MON CHEZ - NOUS

## LAC-DES-PLAGES



Johan Schanz

### Soirée Bavaroise

EN L'HONNEUR DES NAGEURS HOLLANDAIS QUI SERONT HEBERGÉS A CET ENDROIT POUR LA SEMAINE

LE 8 AOUT

HERMAN WELLIAMSE Entraîneur

JOHAN SCHANZ nageur

GRAND FAVORI POUR REMPORTE LE 6 IEME MARATHON DE NAGE DU LAC SIMON

**C. Schmidt prop**

A cette occasion toute la bière sera servie aux clients en MUG.

**426-4322**

## La sécurité agricole

Le nombre des accidents mortels et des blessures incapacitantes que connaît la population agricole du Canada a atteint des proportions épidémiques, déclare le Conseil canadien de la sécurité dans le cadre de sa campagne de sécurité agricole.

"Le problème des accidents agricoles est une question d'intérêt national", remarque M. Norman H. Bell, président du Conseil. "Malgré la diminution de la population rurale au Canada, le taux des décès qu'elle connaît s'accroît à une vitesse alarmante."

Le taux des morts accidentelles sur la ferme est de 20% supérieur à la moyenne nationale. Le nombre absolu des victimes que connaît l'agriculture au Canada est plus élevé que dans toute autre industrie et ne cède le pas qu'à l'exploitation minière et à la construction pour le nombre d'accidents mortels par travailleur.

Le Conseil prévoit qu'il y aura cette année 1,400 victimes d'accidents mortels, 75,000 accidents, 25,000 blessures et 1,500 blessures permanentes. Ces chiffres sont basés sur les tendances qui émergent des statistiques et des études antérieures.

La moitié des victimes perdront la vie dans les accidents de la circulation. Le taux des accidents à la maison dépasse aussi la moyenne nationale.

Mais le nombre des accidents mortels dus à l'outillage agricole augmente deux fois plus rapidement que celui des accidents à la maison et sur la route. Alors que le nombre des accidents mortels est à la baisse dans la plupart des autres industries, celui des décès dus à l'outillage agricole par 100,000 fermiers a doublé entre 1956 et 1966, selon une étude de la Commission royale d'enquête sur l'outillage agricole.

Durant la même période, la population rurale est passée de 2,734,000 à 1,951,000, et le nombre des tracteurs, de 499,500 à 597,000.

Le nombre anormalement élevé des victimes de ces accidents chez les jeunes enfants est encore plus troublant.

L'étude de la Commission royale d'enquête révèle que les enfants de moins de 5 ans représentaient 12% des victimes d'accidents mortels dus à l'outillage agricole de 1962 à 1966 inclusivement. Les deux-tiers de ces jeunes enfants furent victimes d'écrasement. Les moins de 10 ans représentaient 20% des victimes.

Les jeunes gens de 10 à 19 ans, dont la moitié furent écrasés ou victimes d'un capotage, représentaient 17% du total des victimes; ce qui veut dire qu'un trop grand nombre d'entre eux étaient montés sur des machines non prévues pour des passagers ou les conduisaient sans la force et l'habileté nécessaires.

Les fermiers peuvent prévenir un grand nombre de ces accidents en interdisant à leurs enfants de monter sur les tracteurs ou de les conduire avant d'en avoir la compétence voulue. Cependant, la conception des véhicules est importante elle aussi.

L'installation de cadres protecteurs, d'arceaux de sécurité, et de cabines résistant à l'écrasement a réduit de 50% le nombre des décès dus aux capotages lorsque ces dispositifs de sécurité ont été rendus obligatoires en Suède.

Le Conseil canadien de la sécurité déclare que les décès dus aux capotages représentent 40% des morts accidentelles dues à l'outillage agricole et qu'on peut en réduire le nombre de trois-quarts grâce à l'installation de ces dispositifs protecteurs et de ceintures de sécurité afin d'empêcher l'éjection du conducteur.

Une fois de plus, le Conseil signale que les enfants n'ont pas leur place autour de ces puissantes machines qu'utilise une profession complexe et hautement spécialisée.

## Vous recherchez

### un conférencier?

Peut-être existe-t-il dans les régions qu'atteint votre journal des organisations, associations, clubs sociaux ou autres organismes analogues, laïques, ou religieux, scolaires ou non, en quête de conférenciers nouveaux pour leurs réunions post-estivales. Il se pourrait fort bien que l'AGENCE CANADIENNE DE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL pût les aider à en trouver qui sauront les intéresser.

L'intérêt croissant que portent les Canadiens à la coopération de leur pays au progrès des peuples défavorisés, a amené l'A.C.D.I. à organiser, l'an dernier, un Bureau de conférenciers composé d'anciens coopérateurs canadiens qui ont bien voulu accepter de faire part, à leurs compatriotes des régions qu'ils habitent, de leur expérience d'enseignants ou d'experts techniques dans divers pays en voie de développement.

Un nouveau groupe de ces coopérateurs, leur mission accomplie, sera bientôt de retour au Canada. Ils appartiennent à des professions diverses: enseignement, médecine, agronomie, génie-forestier, comptabilité, assistance sociale ou médicale, etc. Ils ont contribué au développement international, ce "nom nouveau de la paix" selon Paul VI, dans de nombreux pays, depuis l'Afrique jusqu'en Asie du Sud-Est. Ils fourniront sur ces pays, des informations concernant leurs problèmes.

Les organismes sociaux qui s'intéressent à la promotion économique et sociale du tiers monde sont invités à profiter de ce service. Nous nous ferons un plaisir de les mettre en communication avec ces conférenciers bénévoles. Il leur suffit d'écrire au Directeur de l'information, à l'Agence canadienne de développement international, 75, rue Albert, Ottawa 4, Ontario, pour obtenir la liste des conférenciers disponibles dans chaque province.

## Québec et

### l'assurance-maladie pour ses employés

Depuis le premier août, le Gouvernement du Québec défraie la moitié du coût des primes d'assurance accident-maladie pour ses fonctionnaires et ses ouvriers.

C'est ce qu'a annoncé M. Marcel Massé, ministre d'Etat délégué à la Fonction publique.

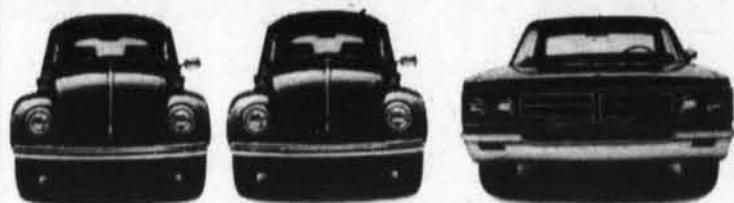
Lors de la signature des conventions collectives intervenues entre le Gouvernement d'une part et le syndicat représentant le groupe des fonctionnaires et le groupe des ouvriers d'autre part, on avait prévu un comité conjoint "aux fins d'é-

tablir les modalités d'un plan d'assurance maladie et de choisir l'assureur".

Sur la recommandation de ce comité-conjoint, le contrat d'assurance accident-maladie a été accordé à la Croix-Bleue.

La contribution du Gouvernement pourra atteindre \$1,35 dans le cas d'un célibataire et \$3,25 dans le cas d'un employé marié, par période de paie.

Ce geste équivaut donc à une gratification annuelle de \$35,10 pour un célibataire et de \$84,50 pour un employé marié.



## Deux pour le prix d'une.

Nous basant sur le coût de la vie. L'entretien d'une brute à V8 s'établit à près de \$400.00 par année. Tandis qu'une Volks vit bien sur \$165.00 (ou deux Volks: \$330.00). Et si vous roulez disons 20,000 milles en deux ans, vous obtiendrez le tableau suivant:

	Deux Volks	Une Brute
Essence	\$625.00 (14 mpg/50 gal)	\$781.00 (14 mpg/60 gal)
Huile	26.30 (7 vidanges/15 gal)	21.00 (7 vidanges)
Filtre	2.00 (aucun)	12.00 (3 remplacements)
Anti-gel	2.00 (pas de radiateur)	6.00 (moteur ref. par eau)
Bougies	16.80 (2 jeux de 4)	16.80 (1 jeu de 8)
	\$668.10	\$836.80

Donc, à la longue, vous économiserez \$168.70 avec 2 Volks. Voilà qui soulève une question intéressante. Pourquoi acheter une voiture et perdre de l'argent, alors que vous pouvez en acheter deux et économiser?

## Concessionnaire Volkswagen

### Garage R. HOTTE

428-3242

Chénéville



985-2218

## Auger et Frères Ltée

212 rue Galipeau Thurso, Qué.

Vendeurs autorisés RAMBLER  
AMX-REBEL-JAVELIN-AMBASSADOR  
Tente-remorque BELLE-VUE

### CHEVY 11

Vrai bijou, vraie aubaine

## Grande Vente d'été

Magasin

### CHE-HE-LEN

983-2200

St-André-Avellin

Hélène Séguin Prop.



Escompte de 20-30-50-60 %

# LES SPORTS

# COURSES SOUS HARNAIS

# PARC SPORTIF MONTPELLIER

**Samedi le 2 août**

**Dimanche le 3 août**

**COURSES DE CHEVAUX A MONTPELLIER:**

Programme de samedi le 2 août, 1969.

Dép.	Nom du cheval	Propriétaire	Conducteur	R.	Tps.
(1)1	Rusty Grattan	Jean Leduc	Normand Leduc	2	
2	Doc Will	Léon Ducharme	Léon Ducharme	3	
3	Premier Lee	Morin - Lebeault	Jean-Paul Ducharme	4	
4	Reagan Hanover	M. Curé Denis	Horace Ducharme	1	2,25
(2)1	Peter Indian	Yvon Séguin	Réjean Ross	3	
2	Rusty Direct	M. Curé Denis	M. Curé Denis	4	
3	Silver	Jean-Marc Lanoie	Jean-Marc Lanoie	2	
4	Lucky Sail	Jean Leduc	Normand Leduc	1	2,18
5	Eddy Sam Sir	Jean-Paul Neveu	Jean-Paul Neveu	5	
(3)1	Cardinal J. Lee	Jean Leduc	Richard Leduc	2	
2	Poncho	Jean-Paul Neveu	Jean-Paul Neveu	3	
3	Hoot Samson	Guy Périard	Guy Périard	1	2,17
(4)1	Louis Joe	Morin-Lebeault	Jean-Paul Ducharme	3	
2	Cole Spring Bill	Robert Latour	Robert Latour	4	
3	Ernie Jourdan	Jack Riopel	Jack Riopel	2	
4	Terry	Valette Lanoie	Jean-Marc Lanoie	1	2,14
(5)Free for all:					
1	Reagan Hanover	Curé Denis	Horace Ducharme	4	
2	Lock, Sail	Jean Leduc	Normand Leduc	2	
3	Hoot Samson	Guy Périard	Guy Périard	3	
4	Terry	Valette Lanoie	J.M. Lanoie	1	2,20

**BOURSES:**

(1)	J. M. Lanoie	\$20,00
(2)	Jean Leduc	\$10,00
(3)	Guy Périard	\$3,00
(4)	M. Curé Denis	\$2,00

Hôtel des Monts - fourni \$20,00, Merci à M. et Mme Fernand Neveu qui ont fourni \$10,00, au premier de cette course, A M. et Mme David Séguin, Barbier de Chénéville qui a fourni \$5, au 2e de cette course.

**Résultats des courses de chevaux sous harnais du 3 août, 1969:**

Pos. dép.	Nom du cheval	Conducteur	R.	Tps.
(1)1	Charles de Gaull	J.P. Neveu	1	2,32
2	Premier Lee	J.P. Ducharme	4	
3	Doc Will	L. Ducharme	3	
4	Rusty Grattan	N. Leduc	2	
(2)1	Eddy Sam Sir	Yves Leblanc	1	2,24
2	Rusty Direct	Ernest Denis	3	
3	Silver	J.M. Lanoie	2	
4	Reagan Hanover	H. Ducharme	4	
(3)1	Double G.	G. Simons	4	
2	Lucky Sail	N. Leduc	2	
3	Rumle	G. Filion	3	
4	Cardinal J. Lee	R. Leduc	1	2,21
5	Puncho	J.M. Lanoie	5	
(4)1	Direct Ale	J.P. Neveu	3	
2	Ernie Jourdan	Jack Riopel	5	
3	Ti-Loo	André Blais	1	2,15
4	Louis Joe	J.P. Ducharme	4	
5	Governor Baldwin	M. Gauthier	2	
(5)1	Doc Will	L. Ducharme	1	2,35
2	Rusty Grattan	N. Leduc	2	
3	Premier Lee	J.P. Ducharme	3	
4	Double G.	George Simons	4	
(6)1	Reagan Hanover	H. Ducharme	5	
2	Silver	J.M. Lanoie	3	
3	Charles de Gaull	J.P. Neveu	4	
4	Eddy Sam Sir	Yves Leblanc	2	
5	Great Adios	Ernest Denis	1	2,20
(7)1	Cardinal J. Lee	Richard Leduc	1	2,19
2	Puncho	J.M. Lanoie	2	
3	Rumle	G. Filion	4	
4	Louis Joe	J.P. Ducharme	5	
5	Lucky Sail	N. Leduc	3	
(8)1	Ti-Loo	G. Filion	1	2,20
2	Direct Ale	Yves Leblanc	3	
3	Governor Baldwin	M. Gauthier	2	

**Coup de soleil**

A Coup de soleil, Donald Lautrec, les danseuses à gogo et les autres feront une fois de plus chavirer le petit écran, le vendredi 15 août à 20 h 30.

Le réalisateur Richard Martin y a invité de nouveau une pléiade de chanteurs et chanteuses, idoles de la jeunesse, qui viendront présenter leur nouveau disque, leurs nouvelles chansons.

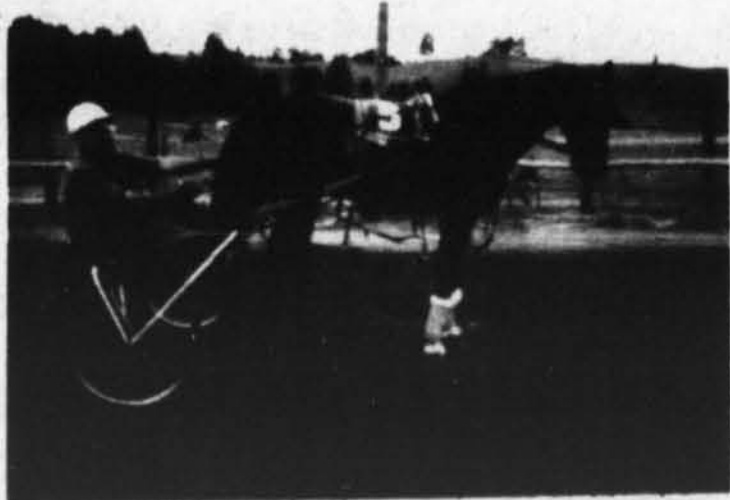
Ce 15 août, nous rencontrerons ainsi Claude Philippe, Michèle Richard, Pière Senécal, Mariette Lévesque ainsi que Renée Martel, Patrick Zabé, Simon et Les «Z».



Lucky Sail, prop. - Jean Leduc, Cond. Normand Leduc, Tps. 2,18.



Doc Will, propriété de Léon Ducharme, conduit par Léon Ducharme, gagnant dans un temps de 2,35.



Hoot Samson, prop. - Guy Périard, Cond. Guy Périard, Temps 2,17.

**St-Sixte**

**SOIREE RECREATIVE**

LE 9 AOUT 1969

SALLE

PAROISSIALE

Il y aura tirage

de la télévision portative.



Great Adios, propriété d'Ernest Denis, conduit par Ernest Denis, Temps: 2,20.

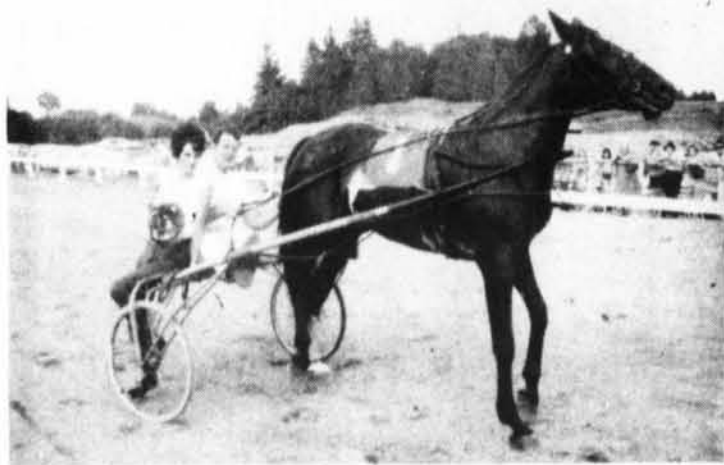
# Centre de Courses de chevaux de la Petite-Nation Enrg.

## "Le cocktail sportif"

par Lucien Richard.

(1)1	Oragan	Fernand Neveu	F. Neveu	2	2.25
2	Patsy Pologue	Guy Charlebois	Y. Boyer	4	
3	Brother Raiders	Germain Laplante	G. Laplante	1	2.20
4	Diane E. Direct	Raoul Carisse	B. Carisse	3	
(2)1	Ste-Anne Boys	Laurent Ménard	Guy Dechantal	1	2.11 1/2
2	Hi-Widower	Réjean Laplante	R. Laplante	3	
3	Shady Dale Starlet	Germain Boudrias	G. Boudrias	4	2.11 3/4
4	Cyclone	Fernand Neveu	A. Jean Boyer	2	2.13
(3)1	Sherley Brook	Emilien Maurice	E. Maurice	1	
2	Franco May	Ph. Laframboise	Ph. Laframboise	4	2.13 1/4
3	Wennie Pride	Ald. Leblanc	M. Laplante	3	
4	Bob	Ann. O'Dwyer	A. J. Boyer	2	2.10
(4)1	Gega	Mme Germain Laplante	G. Laplante	1	2.10 1/4
2	Jamie Herbert	P. et G. Boyer	Paulo Boyer	2	
3	Mr. High	Aldebert Leblanc	Gh. Boyer	3	
4	Steves	Jean-Paul Coté	J.P. Coté	4	
5	Bee Vee Hal	Raoul Carisse	B. Carisse	5	
(5)1	Oragan	Fernand Neveu	F. Neveu	4	
2	Patsy Prologue	Guy Charlebois	Y. Boyer	3	2.29
3	Diane C. Direct	Raoul Carisse	B. Carisse	2	2.21
4	Brother Raiders	Germain Laplante	G. Laplante	1	
(6)1	Hi Wildower	Réjean Laplante	R. Laplante	5	
2	Gega	Mme Germain Laplante	G. Laplante	1	2.11
3	Ste-Anne Boys	Laurent Ménard	G. Dechantal	2	2.11 3/4
4	Cyclone	Fernand Neveu	A. Jean Boyer	3	
5	Shady Dale Starlet	Germain Boudrias	G. Boudrias	4	
(7)1	Bob	Ann. O'Dwyer	A. Jean Boyer	2	2.14
2	Wennie Pride	Ald. Leblanc	M. Laplante	4	
3	Sherley Brook	Emilien Maurice	E. Maurice	1	2.12
4	Franco May	Ph. Laframboise	Ph. Laframboise	3	
(8)1	Mr. High	Ald. Leblanc	Gh. Boyer	1	2.09
2	Jamie Herbert	P. et G. Boyer	Germain Boyer	2	2.11
3	Bee Vee Hal	Raoul Carisse	Bernard Carisse	3	
4	Steves	Jean-Paul Coté	J. Paul Coté	4	
(9) FREE FOR ALL					
1	Ste-Anne Boys	Laurent Ménard	G. Dechantal	3	
2	Gega	Germain Laplante	G. Laplante	2	2.10
3	Cyclone	Fernand Neveu	A. J. Boyer	1	2.09 3/4

Les clubs "Apollos" et "Expos" se partagent présentement la première position du classement de la ligue de balle m o l l e intermédiaire du Lac Schryer avec chacun deux victoires et deux défaites. Cette égalité est survenue dimanche le 27 de juillet dernier à la suite du triomphe bien mérité des "Apollos" qui ont finalement "mis les pieds sur terre" en battant de justesse les "Expos" de l'instructeur, Yvon Martin au compt e de 7-6 après une partie chaudement contestée. Les protégés de l'instructeur Yvanoe Perrier ont dû se rallier de brillante façon dans les 3e et 4e manches pour effacer un déficit de quatre points obtenus par leurs adversaires dans les deux premières manches. Le point de la victoire est survenu à la 7e et dernière manche, après 2 hommes de retirés, Richard Hébert fut crédité du point victorieux lorsqu'il frappait un simple, volait le 2e but, puis comptait sur un double de Jean Laframboise. Ce dernier gagnait ainsi sa propre joute. A la 5e manche, le lanceur Denis Bélanger avait redonné l'avance 6-5 aux "Expos" à la suite d'un long circuit alors que le voltigeur André Roy était au 1er but. "Les Apollos" égalisèrent de nouveau 6 à 6, lorsque Louis Hébert claquait un double au champ gauche puis croisait la plaque sur un simple de Denis Anka, Jean Laframboise retira 10 frappeurs sur 3 prises, donna 5 passes gratuites et n'alloua que 5 coups sûrs. Denis Bélanger le lanceur perdant retira 3 frappeurs, donna 3 buts sur balles et alloua 11 coups sûrs. Chaque équipe fit 3 erreurs. Près de 200 personnes fut témoins d'une excellente et excitante joute. De nombreux attrapés sensationnels furent exécutés dont ceux de Richard Mathieu à deux reprises au champ centre, celui de Denis Lapointe, également au champ centre, ainsi que l'arrêt presque miraculeux de Dickie Bélanger qui retira un coureur au marbre, empêchant par la suite les "Apollos" de compter le point qui aurait donné la victoire à la 6e manche. La joute du 3 août prochain est attendue avec impatience par les nombreux supporteurs des deux équipes. On espère donc de la belle température pour dimanche.



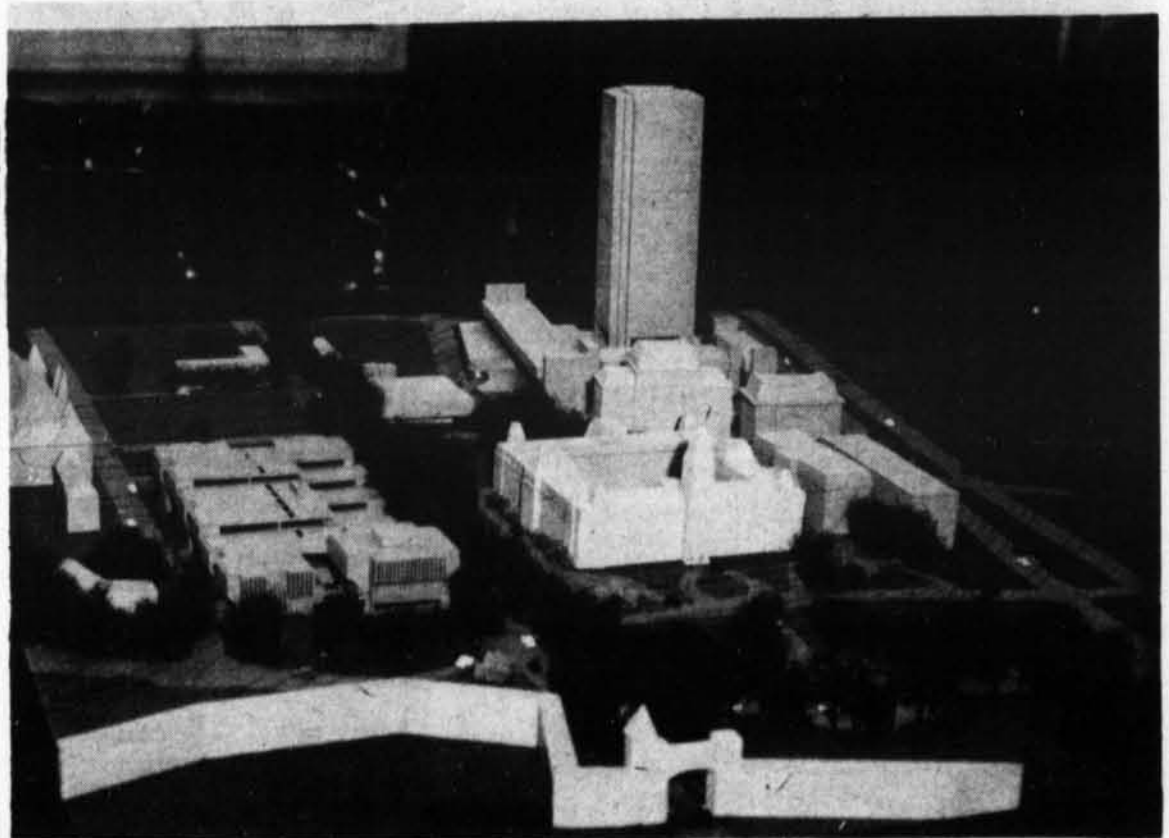
M. et Mme Germain Laplante sont fiers des succès que leur jument Gega remporte au Centre de Courses de Chevaux de la Petite-Nation.



André-Jean Boyer a conduit Cyclone propriété de M. Fernand Neveu à la victoire dans un Free for All, dimanche le 3/8/69.



Mr. High, propriété de M. Aldebert Leblanc, conduit par G. Boyer a gagné au 8e départ. Temps: 2.09.



LE COMPLEXE "H" DE LA CITE PARLEMENTAIRE - La construction de la future Cité parlementaire du Québec - dont on voit la maquette entière sur la photo ci-dessus - a franchi une nouvelle étape importante alors que le ministre des Travaux publics, M. Armand Russell, vient de signer le contrat pour les travaux d'excavation du complexe "H". Celui-ci (à gauche sur la photo) est situé sur la Grande-Allée, en face du Parlement actuel. Il est constitué de deux édifices qui abriteront les bureaux du premier ministre, du Conseil exécutif et des ministres en plus des locaux de divers ministères, des halls, des services, de la cafétéria et d'un garage souterrain d'une capacité de 590 automobiles. L'ensemble a été conçu de façon à s'intégrer parfaitement au milieu environnant grâce au jeu des formes et des dimensions des bâtisses, des niveaux des toits, des arbres, etc. Le coût est estimé à \$12 millions dont \$136,389,61 pour les excavations seulement. Par ailleurs, les travaux se poursuivent dans d'autres secteurs particulièrement au complexe "G" (à l'arrière-plan), et la Cité prend forme graduellement. Au premier plan, on aperçoit une partie des murailles de la citadelle et la Porte-Saint-Louis. (Texte et Photo - O.I.P.Q.)

**Centre de  
Courses de chevaux de la Petite-Nation Enrg.  
ST-ANDRE-AVELLIN**

**10 courses au programme  
tous les dimanches**



Informations: 983-6600 - St-André-Avellin



# ECONOMIES SENSATIONNELLES sur les Ambassador climatisées à l'air réfrigéré.

Acheter une Ambassador, aujourd'hui, c'est économiser. C'est aussi en avoir plus, pour son argent, que dans les autres voitures grandeur standard. Beaucoup plus...

... et surtout, l'air conditionné, le vrai, réfrigéré, en équipement standard.

Un simple coup de pouce et la température tombe à un niveau de fraîcheur confortable.

Du confort, l'Ambassador en offre plus encore.

Luxeux tapis de poil de nylon coupé. Sièges recouverts de vinyle "ventilair". Et une insonorisation supérieure qui vous fait oublier les bruits extérieurs: roulement et trafic.

Bref, confort, prestige, et tout cet équipement remarquable, plus, le plus long empattement dans cette catégorie et vous avez une voiture qui a l'allure d'une limousine.

Le concessionnaire American Motors veut vous mettre au volant d'une Ambassador, maintenant, pendant qu'il fait encore assez

chaud pour que vous puissiez l'apprécier vraiment.

Il vous fera un prix de fin d'année... dès aujourd'hui!

**une affaire de fin d'année  
avant la fin de l'été.**



## AUGER & FRERES Ltée

985-2218

212 RUE GALIPEAU THURSO

# mettezy du plaisant

LES INSECTES ET LE JARDIN  
D'AGREMENT

Les insectes sont plus voraces que les hommes, et rares sont les plantes du jardin qui échappent à leur appétit et même à leur gourmandise. Il y a des insectes, tels les pucerons, qui s'attaquent à presque toutes les plantes, en sucent évidemment la sève et parviennent à leur injecter en même temps des maladies qui leur seront fatales.

D'autres insectes mangent les

bourgeons et les feuilles en creusant des tunnels dans les tiges, grignotent les racines et affaiblissent grandement les plantes quand elles ne les font pas mourir.

Le jardinier amateur qui tient à jouir de la beauté de son jardin et de chacune de ses plantes qui le composent doit donc lutter contre les insectes. Il n'a pas d'autre choix.

Les progrès scientifiques et techniques ont mis à sa disposition une foule de produits chimiques parmi lesquels il aura de la difficulté à choisir l'insecticide spécifique pour se débarrasser de tel ou tel insecte. Il doit donc s'efforcer de se bien renseigner et de lire attentivement ce qu'il y a d'écrit sur le contenant que lui offre un marchand non spécialisé en horticulture. Le fabricant étant obligé d'indiquer sur le contenant des insecticides tous les détails importants concernant leur nature et leur usage, le jardinier amateur peut se rendre compte si le produit qu'il s'apprête à acheter sera efficace et ne comportera pas en même temps de contre-indication pour telle ou telle plante.

Quelques insecticides simples permettent de détruire en même temps des insectes broyeur et des insectes suceurs, comme le malathion. Il existe des insecticides composés dont

la puissance destructrice est plus étendue, comme les poudres insecticides dites d'usage général.

Cependant, ces produits ne s'utilisent que sur la partie des plantes qui surplombe le sol. Dans la terre, il faut utiliser d'autres insecticides tels que l'Aldrine ou encore le Chlor-dane dans le cas des fourmis par exemple.

Par ailleurs, il peut arriver qu'il vaille mieux utiliser un insecticide systémique, c'est-à-dire un produit chimique qui est absorbé par les plantes et en empoisonne la sève qui, à son tour, empoisonne les insectes qui veulent s'en nourrir. Qu'il suffise de mentionner entre autres le Cygon et le Systox.

Souvent, quand on se sert de produits systématiques, il faut s'y prendre de bonne heure au début de la belle saison pour leur donner le temps d'établir une circulation efficace par toute la plante.

De toute façon, la prévention des dommages est d'une importance primordiale, car ce n'est pas en laissant les insectes se multiplier ou en essayant de réparer leurs dommages qu'on pourra se vanter d'avoir résolu le problème des insectes.

Peut-être serait-il bon d'ajouter que lorsqu'on possède dans son jardin d'agrément des

plantes comestibles, le choix d'un insecticide approprié à la conservation de la santé des personnes qui les mangeront s'impose. On songera spontanément sans doute à la poudre de derris (ou rotenone); c'est un produit d'origine organique qui n'est pas vénéneux pour les humains que nous sommes.

Stephen Vincent, agronome, Comité interministériel d'embellissement.



"Parlons Baseball", titre d'une nouvelle revue que présentent Messieurs R. Côté, gérant des relations publiques, P. Bédard, gérant de promotions chez O'Keefe, à M. Pierre Jérôme des Expos. Egalement sur la photo, à l'extrême droite, M. Roger Meloche de O'Keefe.

## Calendrier scolaire de l'Université du Québec

Deux sessions de 15 semaines, débutant l'une le 2 septembre 1969, l'autre le 5 janvier 1970; tel sera le calendrier de l'année scolaire pour tous les étudiants de l'Université du Québec, à Montréal, à Trois-Rivières et à Chicoutimi. L'Assemblée des gouverneurs a arrêté ce projet lors de sa dernière réunion, à la suite d'une proposition de la Commission technique consultative des études (organisme composé de représentants des recteurs, des professeurs et des étudiants des trois universités constituantes).

La session commençant le 2 septembre prochain se terminera le 16 décembre, la période du 17 au 23 décembre étant consacrée, le cas échéant, aux examens. La deuxième session débutera le 5 janvier et les cours se termineront le 17 avril au soir; s'il y a lieu, les examens auront lieu entre le 18 et le 24 avril.

Le début de chaque session ne coïncidera pas nécessairement avec le début des cours. Au contraire, la première semaine pourra servir à faire le point, à préparer la session à venir. Étudiants et professeurs, réunis dans leurs assemblées de modules, pourront ainsi déterminer les méthodes de travail, réfléchir sur les cours les programmes d'étude, les façons de les aborder... Une telle mesure devrait permettre d'entreprendre chaque session avec les meilleures chances de réussite commune; à l'occasion de cette période de réflexion, les étudiants et les professeurs de chaque module pourront en effet trouver les conditions adéquates d'une meilleure efficacité de leur travail. Plus tard, l'expérience de la session passée pourrait aussi servir à améliorer la session à venir.

Cette décision de l'Assemblée des gouverneurs n'a pas seulement été prise pour uniformiser le calendrier des universités constituantes de l'Université du Québec. La définition des deux sessions, l'une d'automne et l'autre de printemps permettra éventuellement d'établir une session d'été. De plus, il était nécessaire d'établir deux sessions d'égale durée la promotion par matière exigeant la répétition de certains enseignements.

L'Assemblée des gouverneurs a aussi souligné la nécessité de synchroniser les sessions des universités et des C.E.G.E.P., afin de permettre au début de chaque session, l'admission de finissants des collèges publics, dans les universités.

Enfin, l'uniformisation du calendrier scolaire des différentes universités constituantes de l'Université du Québec marque le désir d'en arriver éventuellement à la définition d'un calendrier unique pour l'ensemble des universités québécoises.

# THEATRE ROYAL

ST-ANDRE-AVELLIN SALLE CLIMATISEE

DU 7 AU 10 AOUT

SPECTACULAIRE ROMANTIQUE DRAMATIQUE

La plus grande et la plus belle histoire d'amour jamais filmée



GAGNANT DE  
10 OSCAR

## AUTANT EN EMPORTE LE VENT

CLARK GABLE  
VIVIEN LEIGH

LESLIE HOWARD · OLIVIA deHAVILLAND

Technicolor

N.B....

Dimanche

le 10 aout

SEULEMENT

UNE

REPRESENTATION

A 7 HRES

CAR LA DUREE

DU FILM

EST DE 4 HRES.

Venez sur semaine

pour de meilleures places

Adm  
\$1.25

Bientôt le

17 & 18 août

GRAND PRIX

# LES ANNONCES CLASSÉES DE LA VALLÉE DE LA PETITE-NATION

- Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. .07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50  
Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.
- Pour usage de notre casier postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.
- CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion, sinon nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuite.
- HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

Toutes les annonces classées sont payables avant publication

## MAISON A VENDRE

Maison à vendre, 285 Hôtel de Ville à Thurso. Trois chambres à coucher, salle de jeu au sous-sol et garage, tapis mur à mur. Tél. 985-2797. (7-14)

## CAMPS A VENDRE

A vendre, chalet meublé situé sur le Lac Simon. Route asphaltée. Trois chambres à coucher, salon, cuisine, véranda. Prix raisonnable. Tél. 985-2721, Thurso. (22 J.A.C.)

Chalet meublé à vendre, 4 pièces, commodités, 150 pieds sur grève, Lac Bélisle. S'adresser à Mme J. Drolet, R.R. 3 St-André-Avellin. (15-J.A.C.)

A vendre: Un camp neuf situé à un mille du village de Montpeulier, comprenant trois chambres à coucher. Conditions très faciles de paiement. S'adresser au Tél. 983-2222, St-André-Avellin. (22-J.A.C.)

A vendre: propriété avec bungalow 6 pièces, chauffage central, grand emplacement sur le bord de la Petite-Nation, conditions faciles. Inf.: Henri Lecot, R.R. No. 2, St-André-Avellin. (31-7)

A vendre: Couverture pure laine, grise, avec rayures tissées au métier, pour lit double. Tél. 983-7784. (7-14)

## DIVERS A VENDRE

Terrains à vendre à l'arrière du magasin Western à Papineauville. Avec aqueduc et égouts. Bonnes conditions. Pour informations, M. Elzéar Bonhomme, tél. 427-5598. (J.A.C. au 11 déc.)

A vendre: Terre située à l'est de Fassett, route 8, 2 1/2 x 150 arpents avec sucrerie et camp de chasseur. Aubaine. Tél. 423-6643. (24-31-7)

Repasseuse automatique Beaty avec rouleau de 30". Parfait pour hôtel, motel, institution. Se détaille à \$299. Spécial \$179. Comme neuve. Tél. 985-2047. (26-J.A.C.)

A vendre: 1960 Chevrolet convertible servo-freins, servo-direction. Prix \$135.00. Léo St-Jacques, 351 Desaulnac, Thurso, après 5 hres p.m.

A vendre: Magnifique terrain: 300 x 300 sur presque toute la zone des environs du Parc Dollars des Ormeaux. Tél. 986-8221. (7-14-21)

A vendre: Poêle à gaz propane 30 po. 4 ronds, presque neuf. Prix d'aubaine. Tél. 423-6964, Montebello. (7-14-21)

A vendre, machines à coudre et à écrire, neuves, réparation de toutes sortes. Pour informations, Jacques Brazeau, cordonnier, Chénéville. Tél. 428-3211. (31-7)

## AUTOS A VENDRE

A vendre: Camion Dodge 1965 avec boîte, 5 tonnes, gros différentiel, bien chaussé, très bonne condition. Prix d'aubaine. Tél. 423-5876, Montebello. (26 - J.A.C.)

A vendre: Camion Chevrolet, 1965 sans boîte, 4 1/2 tonnes, pneus neufs, moteur neuf, très bonne carrosserie. Prix d'aubaine. Tél. 423-5876, Montebello. (26 - J.A.C.)

A QUI DE DROIT: Une Pontiac 1967, Strato-Chief, Modèle 75469-1-96 Carrosserie No OS-700 686, série 7546971100804, licence d'Ontario 989-25 H, accidentée le 26 novembre 67, et remorquée au garage St-Jean à St-André-Avellin. Propriétaire du véhicule: Royal Proulx de Duhamel. Si non réclamée d'ici le 21 août 1969, elle sera vendue pour la dette. Garage St-Jean, Ernest St-Jean, prop. (7-14)

## MAISONS A LOUER

Appartement à louer, chauffé, rue Dufferin, Thurso. Tél. 986-3898. (7)

Chambre et pension, près de l'école Mastal Robert de St-André-Avellin, pour jeune étudiante ou professeur. Pour information, Tél. 983-2146. (7-14)

DEMANDE IMMEDIATEMENT, homme ou femme pour approvisionner les consommateurs de Produits Rawleigh dans la localité rurale de Thurso. Peut gagner \$50. par semaine à temps partiel - \$100. et plus à pleins temps. Ecrire à Rawleigh, Dept. H - 496-403, 4005 rue Richelieu, Montréal 207, Qué.

A vendre, plan de gravier, concasseur avec réservoir (ben) et convoyeur, en parfait état. Pelle 3/4 - 22 B. Tél. 427-6957, Papineauville. (7-14-21)

## Menuiserie Charette

POUR TOUS VOS TRAVAUX  
DE BETON  
OU DE MENUISERIE  
CONSULTEZ NOS PRIX

986-2411  
136 Churchill  
Buckingham

## AVON

recherche représentante pour la région de Plaisance et Namur.  
Madame... voici votre chance de gagner des revenus substantiels intéressants...

Appelez frais virés :  
Mme G. Bordeleau,  
684-6600 -  
C.P. 126  
Aylmer, Qué



Papineauville  
Lumber Ltee

PAPINEAUVILLE

QUEBEC

"La cour à bois  
la plus complète  
de la région"

427-6264

"Ou vous obtenez  
mieux en  
payant moins"

BOIS

Matériaux de  
construction  
quincaillerie et outils

## MEDECIN DE GARDE

Le médecin de garde pour la fin de semaine du 9 et 10 août, à St-André-Avellin sera le Dr. Gilles Drouin, Tél. 983-2151.

## television

Souvenirs à gogo  
samedi 9, 22 h 30

## Une joyeuse époque: celle des Fridolinades

On évoquera la joyeuse époque des Fridolinades, à l'émission Souvenirs à gogo, le samedi 9 août à 22 h 30, à la télévision de Radio-Canada.

Les invités? Gratien Gélinas, auteur des Fridolinades et créateur de Fridolin, ainsi que Juliette Huot et Denis Drouin qui ont joué dans ces revues, ces revues qui ont fait courir le public de la région de Montréal, au Monument national, et celui de province.

C'est en 1937 que Gratien Gélinas a commencé à intéresser les gens avec Fridolin. Celui-ci était si populaire qu'il arrivait que l'on confondait le créateur et son personnage. Le titre suivant, paru dans La Presse du 11 octobre 1950, en fait foi: «Fridolin, proclamé membre d'honneur par les H.E.C.»

Gratien Gélinas était identifié au gamin du faubourg à

m'asse, à la culotte courte, aux jambes maigres, au chandail du Canadien, aux bretelles, à la casquette, à la fronde, à la gueule de travers, à la mèche sur l'oeil, au langage savoureux qui n'épargnait rien ni personne, Fridolin, c'était un clown. Un vrai.

«Les Fridolinades avaient réuni ce qu'il y avait de meilleur en fait de talents comiques à cette époque, dit Gratien Gélinas, il y avait Fred Barry, Amanda Alarie, Juliette Béliveau, J.-R. Tremblay, Juliette Huot, Clément Latour, Henri Poitras, Olivette Thibault, Denis Drouin et plusieurs autres. Je ne sais pas si, aujourd'hui, on pourrait réunir autant de bons comédiens.»

Rappelons que Jean Rafa est l'animateur de Souvenirs à gogo.

Réalisateur: Bernard Scott.

C.B.



Province de Québec  
Comté Papineau

## La Commission Scolaire Régionale Papineau

### AVIS PUBLIC

APPEL D'OFFRES NO: B 48 - 69

ENTRETIEN MENAGER ECOLE POLYVALENTE BUCKINGHAM

La commission scolaire Régionale Papineau recevra jusqu'à 15 heures (Heure avancée de l'est) le 22 août 1969, au Bureau de la Commission Scolaire, des offres sous enveloppes scellées pour l'entretien ménager de l'école Polyvalente de Buckingham.

Chaque soumissionnaire remettra son offre sur le "Bordereau de soumission" préparé à cette fin par la commission scolaire auquel il joindra un bon de garantie ou un chèque visé de garantie équivalent à au moins 5% du montant total de son offre. Ce chèque visé sera fait à l'ordre de la commission scolaire, et tiré sur une banque canadienne ou une caisse populaire Desjardins. L'offre sera remise dans l'enveloppe fournie à cette fin par la commission scolaire Régionale Papineau.

Les soumissionnaires pourront se procurer plans et devis, et autres documents à compter de 9 heures le 7 août 1969 auprès de l'acheteur de la commission scolaire, M. Rémi Lavergne, chambre no. , de l'Edifice Bureau de la Commission.

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public, qui aura lieu à 15 heures (heure avancée de l'est) le 22 août 1969, au Bureau de la Commission Scolaire, blvd, des Jeunes, Buckingham, P.Q.

La commission scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes.

Fait à Masson - Le: 7 août 1969

Rémi Lavergne,  
Secrétaire-trésorier.

## PIERRE AUBRY



représentant régional

TEL.: 983-2171

ST-ANDRÉ-AVELLIN



Lac Simon, Ile du Canard Blanc, 10x 108, sur terrain de 132 x 300, joli chalet de 2 ch. à coucher, salon, cuisine. Plage de sable - Réfrigérateur, poêle, électricité, gaz propane. Pourrait être acheté conjointement avec terrain, lot no. 109. Comptant \$750. Renseignez-vous au sujet de Pierre Aubry 983-2171 (116)

Lac Simon, Ile du Canard Blanc. Désirez-vous vivre vos vacances sur une île: Si oui, l'endroit idéal est au lac Simon. Chalet de 3 ch. à coucher, salon, cuisine. Chambre de bain, 3 morceaux. Eclairage, poêle, frigidaire, fournaise incluse - gaz propane - plage de sable - terrain de 132 x 300, Acompte \$1,500. Demandez Pierre Aubry 983-2171 (117)

Poste de taxi coin Deret et Victoria à Thurso. Grosse clientèle établie depuis 5 ans. Stand très propre avec 2 autos équipées de radio-téléphone de patrouille. Pour de plus amples informations, consultez Pierre Aubry 983-2171 (242)

Terrain commercial sur route 8, Templeton, situé en face du stationnement de l'Hôtel Papineau. Aqueduc sur terrain. Pour plus d'informations, demandez Pierre Aubry 983-2171 (255)

TESSIER & TESSIER INC

5 bureaux:  
40 représentants  
à votre service

# MARATHON DE NAGE LAC SIMON



**DIMANCHE, 10 AOUT 1969**

## Programme

**SAMEDI LE 9 AOUT 1969**

**DIMANCHE 10 AOUT 1969**

- 9.00 Tournoi des nageurs
- 5.00 Regardez la rampe sportive  
Canal 10—Commentateur: Pierre Proulx  
re: Marathon de Nage 1969  
et commentateur sur le Lac Simon
- 7.30 Banquet des Nageurs
- 9.00 Présentation des Nageurs
- 10.00 Bal de coton

- 9.00 Messe sur la terrasse
- 10.00 Réunion des nageurs
- 11.00 Départ du marathon  
Quai - Domaine Montpellier  
Commandité par le  
Comité de Promotion Touristique  
de Papineau

**Les champions de tous les marathons tenus en 1969  
dans le monde entier se disputeront la victoire  
Venez voir ces champions à l'oeuvre**

### Commentateurs

Jean-Claude Robillard  
annonceur—Canal—10

Raymond Le May  
annonceur—Canal 10

**KERMESSE REGIONALE**

**GARDIENS POUR ENFANTS**

**On vous attend !**